



MOLENBEEKINFO 46

Dossier

Le Troisième Age en pleine forme ! De Derde Leeftijd in goede conditie !

Les seniors molenbeekois sont chouchoutés à Molenbeek. Tous les services communaux sont détaillés dans ce numéro spécial.

De Molenbeekse senioren worden verwend te Molenbeek. Alle gemeentelijke diensten komen in dit speciaal nummer in detail aan bod.

[Pages/blz 4-11](#)

Agenda

[Pages/blz 20-23](#)



Rentrée scolaire :
les nouveautés dans les écoles communales

Het begin van het nieuwe schooljaar : de nieuwigheden in de gemeentelijke scholen

[Page/blz 13](#)

■ Editorial	3
Dossier Seniors	
■ Repas, musique et promenades	4-5
■ Chèques-taxis et assistance	6
■ Aide à domicile	7
■ Services du Cpas	8-9
■ Les adresses utiles	10-11
■ Le futur conseil des jeunes	12
■ Rentrée scolaire : les nouveautés	13
■ Rénovation de la piscine Louis Namèche	14
■ Modernisation de la Maison communale	15
■ Attribution des logements communaux	16
■ Molenbeek se lance dans les « eco iris »	17
■ Brèves	18
■ Molenbeek Métropole Culture	19
■ Concours de théâtre amateur à Bruxellons	20
■ Agenda	21-23
■ Tribunes politiques	24-27
■ Molenbeekois en images	28

L'école de foot de Molenbeek est sauvée !

C'est avec regret que la commune de Molenbeek a appris, au mois de juin, l'annonce de la liquidation du club de foot RWDM Brussels. En mai, la commune avait déjà constaté que la direction de ce club avait décidé, unilatéralement, de quitter le stade Edmond Machtens. Pourtant, ces dernières années, les autorités communales n'avaient pas ménagé leurs efforts pour aider le club en lui proposant une convention d'occupation gratuite du stade et en assumant des tâches et des charges telles que l'entretien de la pelouse du terrain de foot. Ces efforts n'ont pas suffi à sauver le RWDM Brussels du marasme financier et juridique dans lequel s'est retrouvé ce club suite à la gestion de sa direction. En attendant qu'une solution soit trouvée pour le RWDM (qui aura toujours sa place à Molenbeek) et afin d'éviter que le stade Edmond Machtens se retrouve inoc-

cupé, la commune a conclu une convention avec le White Star. Ce dernier occupera le stade pour ses matchs en Division 2. Au niveau communal, la priorité était surtout de sauver l'école des jeunes évoluant sous le même matricule que le RWDM. Le centre de formation, qui compte plus de 500 enfants, a réussi à obtenir une dérogation de l'Union belge de football pour poursuivre une saison supplémentaire sous ce matricule. Des collaborations étroites sont également mises en place avec l'école de jeunes du White Star (en division 2) afin d'offrir les meilleures conditions d'évolution à nos jeunes sportifs de Molenbeek.



De voetbalschool van Molenbeek is gered !

Met spijt vernam de gemeente Molenbeek in juni de aankondiging van de opheffing van voetbalclub RWDM Brussels. De gemeente had in mei al vastgesteld dat de directie van deze club unilateraal beslist had om het Edmond Machtensstadion te verlaten. De laatste jaren had de gemeentelijke overheid zich nochtans geen moeite gespaard om de club te helpen door ze een gratis gebruiksovereenkomst voor het stadium voor te stellen. Ook nam ze taken en lasten voor haar rekening zoals het onderhoud van het grasveld van het voetbalterrein. Deze inspanningen volstonden echter niet om RWDM Brussels te redden van de financiële en juridische put waarin de club zich door het management van zijn directie bevond. In afwachting dat een oplossing wordt gevonden voor

RWDM (dat altijd zijn plaats in Molenbeek zal hebben) en om te vermijden dat het Edmond Machtensstadion onbenut blijft en verloedert, heeft de gemeente een overeenkomst gesloten met White Star. Deze laatste zal het stadium gebruiken voor zijn matchen in 2e Klasse. Op gemeentelijk vlak was de prioriteit vooral om de jeugdschool te redden die hetzelfde stamnummer heeft als RWDM. Het opleidingscentrum, dat meer dan 50 kinderen telt, kon een afwijking krijgen van de Belgische voetbalbond om één bijkomend seizoen onder dit stamnummer te mogen doorgaan. Er is ook een rechtstreekse samenwerking op punt gezet met de jeugdschool van White Star (in 2e Klasse) om de beste voorwaarden te bieden voor onze jeugdige sportievegen van Molenbeek.

■ Editoriaal	3
Dossier Seniores	
■ Maaltijden, muziek en wandelingen	4-5
■ Taxicheques en bijstand	6
■ Thuishulp	7
■ OCMW-diensten	8-9
■ Nuttige adressen	10-11
■ De toekomstige jeugdraad	12
■ Terug naar school : nieuwjes	13
■ Renovatie van het Louis Namèchezwembad	14
■ Modernisering van het Gemeentehuis	15
■ Toekenning van gemeentelijke woningen	16
■ Molenbeek start met « eco-iris »	17
■ Korte berichten	18
■ Molenbeek Culturele Hoofdstad	19
■ Wedstrijd amateurtoneel op Bruxellons	20
■ Agenda	21-23
■ Politieke tribune	24-27
■ Molenbekenaars in beeld	28



Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean *Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek*

Editeur responsable/ Verantwoordelijke uitgever: Le Collège des Bourgmestre et Echevins, 20, rue du Comte de Flandre, 1080 Bruxelles / *Het College van Burgemeester en Schepenen, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel*

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean / Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek:

Rue du Comte de Flandre, 20 1080 Bruxelles
Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel

Informations générales/

Algemene inlichtingen: 02 / 412 37 90
(Secrétariat communal/Gemeentesecretariaat)

Le "MolenbeekInfo" respecte l'environnement et est entièrement imprimé sur papier recyclé/ *Uit respect voor het milieu wordt de "Molenbeek Info" volledig op gerecycleerd papier gedrukt*

Impression et mise en page du présent numéro / Drukwerk en lay-out van dit nummer:

DB Print Belgium: 02 / 526 84 40

E-mail: info@dbprint.be

Site: www.dbprint.be

Une commune à l'écoute des seniors

Chers (chères) Molenbeekois(es),

Les seniors sont de plus en plus nombreux dans notre commune. L'accroissement de la longévité de vie lié à l'amélioration des soins de santé explique certainement cette évolution positive. Toutefois, si les seniors choisissent de vivre et de rester à Molenbeek, c'est aussi parce qu'ils y trouvent des logements à un prix décent ainsi qu'un cadre agréable, des espaces verts et des services de proximité.

Ce numéro du journal communal détaille tous ces services offerts par la commune. Vous le découvrirez au fil des pages : ils sont nombreux, diversifiés et répondent aux demandes des seniors. Malgré les difficultés financières des communes bruxelloises, auxquelles Molenbeek n'échappe pas, tous ces services ont été maintenus sans aucune exception. C'est un engagement ferme du Collège des Bourgmestre et Echevins : ces difficultés ne pèsent pas sur les habitants, encore moins sur les seniors !

Que du contraire, la commune met tout en œuvre pour améliorer les conditions de vie de nos ainés qui méritent toute notre attention. Ainsi le service d'aide à domicile, expliqué dans ce journal, rencontre un grand succès chez les seniors. Il comprend, par exemples, la livraison des courses à domicile, la réalisation de tâches telles que le nettoyage, la lessive ou le repassage,... Le Cpas de Molenbeek développe également un service du même type. Cette aide à domicile s'inscrit dans notre politique visant à encourager les seniors à vivre le plus longtemps possible dans leur foyer pour autant que leur santé le permette. Dans cet objectif, le BIP, ce système d'alarme sous forme de pendentif qui permet d'appeler les secours 24 heures sur 24, est un autre outil précieux. La commune offre la gratuité de l'abonnement au BIP aux plus de 75 ans sous statut VIPO. Autre avantage : l'octroi des chèques-taxi par la commune qui vise bien sûr à encourager la mobilité des seniors pour leurs loisirs. Les services communaux organisent aussi au Sippelberg des repas et des festivités fort appréciées par les seniors et résidents de maisons de repos. L'objectif est autant d'offrir aux participants un moment de détente que de créer du lien social et de briser la solitude.

Ce n'est pas tout : la commune apporte tout son soutien, humain, matériel et financier, aux multiples associations molenbeekaises actives auprès des seniors. Nos gardiens de la paix sont par ailleurs toujours présents aux activités organisées par ces associations pour assurer l'accompagnement et la sécurité des participants. Enfin, il est important de souligner les initiatives du Cpas en faveur des seniors en matière d'assistance médicale.

Pour mieux répondre aux demandes de nos seniors, la commune poursuit les innovations en lançant un conseil consultatif des ainés, qui se veut un lieu de réflexion et de créations de projets ! Plus que jamais, Molenbeek est à l'écoute des seniors !

En ce début de nouvelle année scolaire, je souhaite également une excellente rentrée à tous nos enfants, ainsi qu'aux instituteurs et institutrices, directeurs et directrices, et tout le personnel travaillant dans les écoles. Vous le savez : la Région bruxelloise est confrontée, depuis quelques années, à une pénurie de places dans les écoles, dès les maternelles. A Molenbeek, la question est prise à bras-le-corps. Pour cette rentrée scolaire, 75 places supplémentaires ont été ajoutées dans nos écoles. Pour la prochaine rentrée, la commune a introduit auprès de la Communauté française des demandes pour l'installation de pavillons pour une capacité de 400 élèves ! A quoi s'ajoutent nos projets de construction « en dur » détaillés dans ce journal. Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins, l'école, accessible et de qualité pour tous, est une priorité !

Françoise Schepmans,
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean

Als een gemeente naar senioren luistert...



La bourgmestre félicite Ferdinand Desy qui a célébré au mois d'août... ses 105 ans !

De burgemeester feliciteert Ferdinand Desy die in de maand augustus haar 105e verjaardag vierde !

Beste Molenbekenaars,

Onze gemeente telt steeds meer senioren. De toegenomen levensverwachting en de verbetering van de gezondheidszorg verklaart zeker deze positieve evolutie. Maar de keuze van senioren om in Molenbeek te wonen en te blijven kent ook andere redenen. Ze vinden er woningen aan een schappelijke prijs en een aangenaam kader met groene ruimten en dienstverlening in de buurt.

Dit nummer van het gemeenteblad gaat gedetailleerd in op al deze diensten die de gemeente biedt. Ze zijn talrijk en verscheiden en beantwoorden aan de behoeften van senioren, zoals je op de volgende pagina's wel zal merken. Hoewel de Brusselse gemeenten en ook Molenbeek het financieel moeilijk hebben, blijven al deze diensten zonder uitzondering behouden. Het College van Burgemeester en Schepenen verbinden zich er zeer vastberaden toe : deze moeilijkheden mogen niet op de bewoners wegen, en nog minder op de senioren ! De gemeente stelt alles in het werk om de levensvoorraarden van onze ouderen te verbeteren. Ze verdienen al onze aandacht. Zo kent de dienst thuisbijstand bij de senioren een groot succes – zie verder in dit nummer. Het gaat hier onder meer om het thuis leveren van boodschappen, of huishoudelijk werk als de schoonmaak, vaat of strijk. Ook het OCMW van Molenbeek biedt een zelfde soort dienstverlening aan. Deze thuiszorg kadert in ons beleid dat senioren, voor zover hun gezondheid dit toelaat, wil aanmoedigen om zo lang mogelijk thuis te blijven wonen. De BIP, een alarmsysteem in de vorm van een hangertje waarmee je 24 uur op 24 de nooddiensten kan bellen, is hiervoor een ander waardevol instrument. De gemeente verstrekkt een gratis BIP-abonnement aan WIGW's die ouder zijn dan 75 jaar. Ander voordeel: de toekenning van taxi-cheques door de gemeente om de mobiliteit van senioren te vergroten in hun vrijetijdsbesteding. De gemeentediensten organiseren op de Sippelberg ook maaltijden en feestelijkheden die de senioren en rusthuisbewoners erg op prijs stellen. Het doel is zowel te zorgen voor wat ontspanning voor de deelnemers, als sociale contacten te bevorderen en de eenzaamheid te doorbreken.

Maar dat is niet alles. De gemeente helpt met menselijke, materiële en financiële inbreng de Molenbeekse verenigingen die actief zijn voor senioren. Bij hun activiteiten zijn onze gemeenschapswachten trouwens steeds van de partij om de begeleiding en veiligheid van de deelnemers te verzekeren. Ten slotte verwijzen we graag ook naar de initiatieven van het OCMW op het vlak van medische bijstand ten voordele van senioren. Om beter te beantwoorden aan de behoeften van onze senioren zet de gemeente de innovatie voort door een ouderenadviesraad op te richten. Deze biedt de kans voor discussie en de totstandkoming van projecten. Meer dan ooit luistert Molenbeek naar zijn senioren !

Met het nieuwe schooljaar voor de boeg wens ik ook een uitstekende start toe aan al onze kinderen, alsook aan de onderwijzer(e)s(en), directies en al het personeel dat in scholen werkt. Sinds enkele jaren kampt Brussel met een tekort aan plaatsen in scholen, te beginnen vanaf de peuters. Molenbeek weet dit probleem echter aan te pakken. Dit schooljaar krijgen onze scholen er al 75 bijkomende plaatsen bovenop. Voor volgend schooljaar heeft de gemeente bij de Franse gemeenschap dossiers ingediend voor paviljoenen met een capaciteit van 400 leerlingen ! Voeg daarbij nog de nieuwbouwprojecten die in detail geïllustreerd worden in dit blad. Het College van Burgemeester en Schepenen maken een prioriteit van toegankelijke en kwaliteitsvolle scholen voor iedereen !

Françoise Schepmans,
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek

Repas, musique et promenades pour nos seniors !

On vit bien... on vit vieux à Molenbeek qui compte plusieurs centenaires parmi ses habitants et une importante proportion de seniors dans sa population. En leur proposant des tas d'activités culturelles, ludiques voire sportives, le service des Seniors et les associations soutenues par la commune encouragent nos ainés à rester actifs et pleinement intégrés dans la vie sociale. Petit tour d'horizon...

C'est un carton à chaque édition : les festivités organisées, à Noël et au printemps, par la commune pour les seniors molenbeekois à la salle du Sippelberg ne désemplissent pas. « On propose cinq dîners pour Noël et cinq au printemps », détaille l'échevine de l'Action sociale, Ann Gilles-Goris. « Chaque dîner rassemble, plus ou moins, 300 participants ». Si le repas est délicieux, c'est surtout pour l'ambiance conviviale que les seniors participent à cette fête. Un orchestre fait revivre les vieux tubes de leur jeunesse. Et (presque!) tout aussi fringants qu'à leur 20 ans, les seniors dansent sur la piste sur des airs d'Elvis. En plus de ces dîners, le Collège des Bourgmestre et Echevins propose, chaque année, six excursions d'une journée, étagées sur deux semaines, dans une ville en Belgique. Les prochaines auront lieu à Ypres les 8,9,10,15,16 et 17 septembre. T. 02/600 49 30-31.

Infos ?

Service de l'Action sociale, 20 rue du Comte de Flandre, 1080 Bruxelles, T. 02/412.36.81. Heures d'ouverture : tous les jours de 7h45 à 12h, ainsi que le lundi de 14h à 17h30 et le mercredi de 14h à 16h.



Bonne ambiance aux dîners organisés par la commune de Molenbeek dans la salle de fêtes du Sippelberg !

Maaltijden, muziek en wandelingen voor onze senioren !

We leven goed ... we worden oud te Molenbeek, dat onder zijn inwoners enkele honderdjarigen telt. Een belangrijk deel van de bevolking zijn ook senioren. Door hen tal van culturele, ludieke, en zelfs sportieve activiteiten voor te stellen, moedigen de seniordienst en de verenigingen die door de gemeente worden ondersteund, onze bejaarden aan actief te blijven, en volledig geïntegreerd in het sociaal leven. Een klein overzicht ...

Voor iedere editie krijgen ze een uitnodiging: de festiviteiten die, met Kerstmis en in de lente, door de gemeente in de Sippelbergsaal worden georganiseerd voor de Molenbeekse senioren, zijn altijd volgeboekt. «Voor Kerstmis worden er vijf diners voorgesteld, en in de lente vijf», legt de schepen van Sociale actie, Ann Gilles-Goris, ons uit. «Voor ieder diner zijn er ongeveer 300 deelnemers». Hoewel de maaltijd altijd lekker is, nemen de senioren vooral deel aan dit feest voor de gezellige sfeer. Een orkest laat er de oude hits uit hun jeugd herleven. En de senioren, die (bijna!) even vurig zijn als op hun twintigste, dansen op de piste, op deuntjes van Elvis. Behalve deze lunches biedt het College van Burgemeester en Schepenen ieder jaar zes excursies van één dag aan, verspreid over twee weken, telkens naar een stad in België. De volgende vinden plaats in Leper op 8,9,10,15,16 en 17 september. T. 02/600 49 30-31.

Info ?

Dienst Sociale actie, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel, tel. 02/412.36.81. Openingsuren : alle dagen van 7.45 tot 12 uur, op maandag van 14 tot 17.30 uur, en op woensdag van 14 tot 16 uur



Een goede ambiance op de diners die georganiseerd worden door de gemeente Molenbeek in de Sippelberg feestzalen !

Noces d'or et centenaires !

« Les aînés constituent une part importante de la population de notre commune », assure l'échevine des Seniors, Ann Gilles-Goris. « Agés de 65 à 107 ans différentes générations sont présentes au sein même du groupe des « aînés ». La commune est fière de ses aînés : nombreux sont ceux qui s'engagent dans des services multiples de bénévolats, allant du coup de main donné à l'ONE pour la consultation des nourrissons, à la lecture dans les écoles, ou encore dans la gestion d'Associations pour les Aînés. D'autres sont actifs dans des asbl à visées culturelles, d'autres encore dans des services d'aide aux personnes.

Chaque année nous fêtons de nombreux couples qui ont atteint l'âge des noces d'or, de diamant ou de platine. Les centenaires ne sont pas en reste, nous avons d'ailleurs fêté les 104 ans de l'homme le plus âgé de la région bruxelloise : il habite Molenbeek !

Mais, seniors rime parfois aussi avec problèmes de santé et de solitude. Contre cela nous devons lutter tous ensemble. En temps de grand froid ou de grande chaleur, soyons d'autant plus attentifs à nos voisins plus fragiles : un petit bonjour, un petit coup de main, de quoi ensoleiller la journée et rompre la lourdeur de la solitude ».



L'échevine des Seniors (schepen van Senioren), Ann Gilles-Goris

Gouden bruiloften en honderdjarigen !

De bejaarden maken een belangrijk deel uit van de bevolking van onze gemeente », verzekert ons de schepen van Senioren, Ann Gilles-Goris. « Binnen de groep van de bejaarden vindt men in de leeftijd tussen 65 en 107 verschillende generaties. De gemeente is fier op haar bejaarden : niet weinigen onder hen engageren zich bij meerdere vrijwilligersdiensten. Dit engagement gaat van hulp bij de nationale dienst voor Kinderwelzijn tijdens het spreekuur voor

de zuigelingen, tot het voorlezen in scholen en kinderdagverblijven, of het beheer van Verenigingen voor Bejaarden. Andere zijn actief bij v.z.w. met een cultureel oogmerk, nog andere bij diensten voor hulpverlening aan personen.

Ieder jaar vieren we tal van koppels die de leeftijd bereikt hebben voor hun gouden bruiloft, hun diamanten of hun platina bruiloft. Ook aan de honderdjarigen wordt gedacht. We hebben trouwens een man gevied van 104

jaar oud, de oudste man van het Brussels Gewest : hij woont te Molenbeek !

Maar, senioren, dat is soms ook synoniem voor gezondheidsproblemen en eenzaamheid. Daar moeten we met zijn allen tegen ingaan. Laten we in perioden van hitte en felle koude des te attenter zijn voor onze meer kwetsbare buren : met een goedendag, of een beetje hulp, zodat hun dag wat wordt opgevrolijkt, en de sombere van hun eenzaamheid wordt doorbroken ».

Conseil Consultatif des Aînés

Le mardi 7 octobre à 14h, l'échevine des Seniors, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Échevins de Molenbeek-Saint-Jean organise la première rencontre en vue de la création du Conseil Consultatif des Aînés. Ce Conseil se veut être un lieu de réflexion et de création de projets initiés par et pour les Seniors. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à nous contacter et à nous envoyer une petite lettre de motivation avec vos coordonnées

Pour plus d'informations à ce sujet, n'hésitez pas à contacter le Cabinet de l'échevine Ann Gilles-Goris au T. 02/412.36.80.

Après-midis dansants

Une fois par mois, les amateurs de musique à Molenbeek-Saint-Jean se réunissent dans la salle communale Sippelberg, où ils dansent, de 14h30 à 17h30, sur les notes festives de Lisa Del Bo, Sandra Kim ou Paul Severs, pour n'en citer que quelques-uns. L'entrée est toujours de 1 euro.

Voici le programme des prochains mois :

- jeudi 18 septembre 2014 : Danny Dean
- jeudi 9 octobre 2014 : Sandra Kim (merci de réserver à l'avance et d'arriver à l'heure !)
- jeudi 20 novembre 2014 : Andrei Lugovski

Les après-midis dansants à Molenbeek sont le fruit d'une collaboration entre l'asbl MOCA, le service des Affaires Sociales et le service de Culture Néerlandophone.

Shownamiddagen

Maandelijks verzamelen de muziekliefhebbers van Molenbeek zich in de gemeentelijke feestzaal Sippelberg. Telkens van 14.30u tot 17.30u dansen zij met z'n allen op de feestelijke tonen van o.a. Lisa Del Bo, Sandra Kim of Paul Severs om er maar enkele te noemen. De inkom bedraagt steeds 1 euro.

Het programma van de komende maanden:

- Donderdag 18 september 2014: Danny Dean
 - Donderdag 9 oktober 2014: Sandra Kim (reserveren en op tijd komen is sterk aangeraden!)
 - Donderdag 20 november 2014: Andrei Lugovski
- De shownamiddagen van Molenbeek zijn een samenwerking tussen vzw MOCA, de dienst Sociale Zaken en de Nederlandstalige Cultuurdienst.

Adviesraad voor Ouderen

Op dinsdag 7 oktober, om 14 uur organiseert de schepen van Senioren, met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen van Sint-Jans-Molenbeek de eerste ontmoeting met het oog op de oprichting van de Adviesraad voor Ouderen. Het is de bedoeling dat deze Raad een plek is voor reflectie en het starten met projecten die door de Senioren worden opgezet. Bent u hierin geïnteresseerd, aarzel dan niet ons te contacteren en ons een motivatiebriefje te sturen met uw gegevens.

Aarzel ook niet om het Kabinet van de schepen Ann Gilles-Goris te contacteren voor meer informatie over dit onderwerp, op het telefoonnummer 02/412.36.80.

Chèques-taxis

Très utiles pour encourager les seniors à éviter l'isolement, les chèques-taxis sont distribués soit par la commune soit par la Région de Bruxelles-Capitale. Les conditions d'octroi diffèrent selon les cas.

Ainsi les **chèques communaux** sont accordés aux personnes à mobilité réduite ou handicapées (il est nécessaire d'avoir un document médical probant). Les bénéficiaires doivent aussi résider depuis au moins 5 ans dans la commune, ne pas être en possession d'un véhicule et, enfin, vivre à domicile.

Les **chèques régionaux** répondent à des conditions d'octroi sensiblement différentes :

- être âgé de plus de 75 ans **ou** avoir une reconnaissance pour personnes handicapées (66%) par le Service Fédéral de Sécurité Sociale,
- avoir une attestation médicale d'incapacité à utiliser les transports en commun,
- être en possession d'une attestation de reconnaissance VIPO (mutuelle).

Taxicheques

Taxicheques, die zeer nuttig zijn om senioren aan te moedigen isolement te voorkomen, worden verdeeld door de gemeente of door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De voorwaarden van toekenning verschillen van geval tot geval.

De **gemeentelijke cheques** worden toegekend aan personen met beperkte mobiliteit of met een handicap. (Men dient te beschikken over een afdoend medisch document.) De begunstigden moeten ook al minstens 5 jaar in de gemeente verblijven, mogen niet in het bezit zijn van een voertuig en moeten, ten slotte, thuis wonen.

De **gewestelijke cheques** beantwoorden aan toekenningsvoorwaarden die aanzienlijk verschillend zijn:

- ouder zijn dan 75 jaar of erkend zijn als persoon met een handicap (66%) door de Federale overheidsdienst Sociale zekerheid,
- in het bezit zijn van een medisch attest bij arbeidsongeschiktheid om het openbaar vervoer te gebruiken,
- of van een attest van WIGW-erkennung (ziekenfonds).

Le BIP qui sauve !

Vous éprouvez des difficultés pour vous déplacer, vous risquez de tomber, vous êtes sujet à des malaises, la solution simple et fiable est le service de biotélé-vigilance. Le BIP de la Centrale à Domicile (CSD) est un système d'alarme qui permet d'appeler les secours 24h sur 24h. Comment ? Avec un pendentif qui est en fait un émetteur suspendu à une cordelette, ainsi qu'une unité parlophone qui est raccordée à l'installation téléphonique.

En cas de besoin, une simple pression sur l'émetteur du pendentif envoie un signal au service de secours. Ce dernier, qui a accès au dossier médical, communique avec la personne grâce à une unité parlophone/écouteur. L'utilisateur n'a pas besoin de décrocher ou de faire un quelconque geste pour répondre à la communication. S'il n'est pas en situation de parler, la CSD fait appel à un médecin, au service d'aide médicale urgent, à une infirmière, ou le cas échéant, à police secours. Si vous disposez d'une prise téléphonique et d'une prise de courant, l'appareil sera placé aisément moyennant un tarif concurrentiel.

Pour bénéficier de ce service, il est nécessaire d'introduire un dossier à la commune. L'abonnement mensuel coûte 12,39 euros. Les interventions coûtent 8 euros le jour, et 18 euros de nuit, les week-ends et jours fériés. Les personnes de plus de 75 ans, sous le statut VIPO, ou entre 60 et 75 ans sous le statut VIPO et reconnu handicapées à minimum 66%, peuvent bénéficier de la gratuité de l'abonnement.

Infos ? T. 02/412.36.37.

De reddende 'BIP'!



Verplaats je je moeilijk, loop je het risico om te vallen, word je soms onpasselijk? Dan is er nu een eenvoudige, betrouwbare oplossing: een dienstverlening via bio-bewaking op afstand (biotélévigilance). De 'BIP' van de Huiscentrale (Centrale à Domicile – CSD) is een alarmsysteem waarmee je 24u op 24u de hulpdiensten kan oproepen. Op welke manier ? Met een hanger, die in feite een zender is, die opgehangen is aan een koord, en met een parlofoon, die gekoppeld is aan de telefooninstallatie.

Bij een noodgeval volstaat een druk op de zender van de hanger, die een signaal uitzendt naar de hulpdienst. Deze laatste, die toegang heeft tot het medisch dossier, communiceert met de persoon, via een parlofoon/insteektelefoon. De gebruiker dient niet op te nemen of een gebaar te maken om het gesprek te beantwoorden. Is hij, wegens zijn toestand, niet in staat om te spreken, dan doet de CSD een beroep op een arts, op de medische noodhulpdienst, een verpleegster of, desgevallend, een politiehulpdienst.

Om van deze dienst te genieten moet je een dossier bij de gemeente indienen. Het maandelijks abonnement kost 12,39 euro. Tussenkomsten kosten 8 euro overdag, en 18 euro 's nachts, tijdens weekends en op feestdagen. Personen die meer dan 75 jaar oud zijn en onder het WIGW-statut vallen, of die tussen 60 en 75 jaar oud zijn, onder het WIGW-statut vallen en erkend zijn als minstens 66% gehandicapt, kunnen genieten van een gratis abonnement.

Info ? T. 02/412.36.37

Aide à domicile : un coup de main précieux !

Apartir d'un certain âge, l'entretien de sa maison, le ménage ou les petits travaux deviennent difficiles pour nos seniors, surtout lorsqu'ils vivent seuls. Pour leur donner un coup de main, il existe plusieurs structures d'aide à domicile.

→ « A vos services » : est une entreprise titres-services, lancée par la Mission locale, le Centre d'entreprises et le Cpas de Molenbeek, qui propose l'aide-ménagère. Cela comprend l'entretien du logement, le nettoyage des vitres, la lessive, le repassage, les petits travaux de couture, la préparation de repas et les courses. « A vos services » gère aussi une centrale de repassage : les « clients » apportent leur linge propre et le récupèrent 48 heures après.

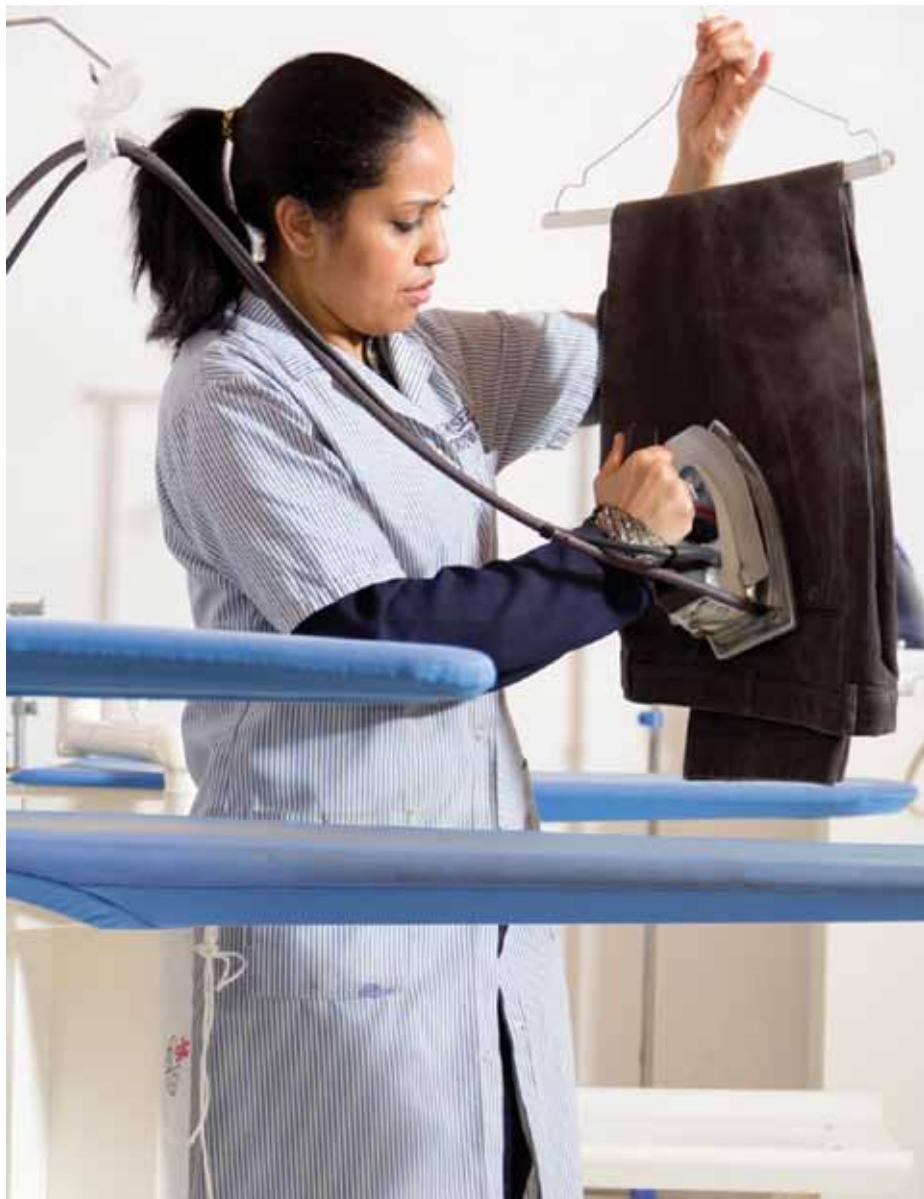
Infos ? chaussée de Gand 565, à 1080 Bruxelles ; ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h ; T.02/414.94.90 ; www.avt-tud.be. Coût ? 9 euros de l'heure (déductible fiscalement).

→ « Les services du Vaartkapoen » qui, en plus de l'aide à domicile, proposent : pédicure, manicure et soins des visages ; coiffeur ; lessive et transport ; repassage ; collecte des vêtements ; et couture-retouches.

Infos ? rue de l'Ecole 76, à 1080 Bruxelles, T.02/537.98.66.

→ « Agence Locale pour l'Emploi de Molenbeek » offre une assistance précieuse pour les personnes qui sortent rarement de chez elles. L'ALE accompagne les seniors que ce soit pour se promener dans le quartier, boire un café ou jouer aux cartes !

Infos ? rue Comte de Flandre 13, à 1080 Bruxelles, T. 02/414.36.38.



Hulp aan huis : kostbare steun !

Vanaf een zekere leeftijd worden het onderhoud van het huis, het huishouden of de karweien problematisch voor onze senioren, vooral als ze alleen wonen. Er bestaan een aantal structuren voor hulp aan huis, waar men hen een handje kan toesteken.

→ « A vos services » : deze onderneming voor dienstencheques, waarmee gestart is door de Lokale missie, het Ondernemerscentrum en het Ocmw van Molenbeek, biedt hulp in het huishouden aan. Dit houdt het onderhouden van de woning in, schoonmaken van de ramen, wassen, strijken,

uitvoeren van naaiklussen, bereiden van maaltijden en boodschappen doen. « A vos services » beheert ook een strijkcentrale : de « klanten » brengen hun propere was, en halen die 48 uur later terug op.

Info ? steenweg op Gent 565, te 1080 Brussel ; open van maandag tot vrijdag, van 8 tot 17 uur ; tel. 02/414.94.90 ; www.avt-tud.be - prijs ? 9 euro per uur (fiscaal aftrekbaar)

→ « De diensten van de Vaartkapoen » waarbij, naast hulp aan huis, het volgende wordt voorgesteld : pedicure, manicure en gelaatsverzorging ; kappersdienst ; wassen

en transport ; strijken ; inzameling van kleding ; en naaiwerk/herstellingen.

Info ? Schoolstraat 76, te 1080 Brussel, tel. 02/537.98.66

→ « Het « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Molenbeek » biedt kostbare steun voor personen die weinig baten hebben. Het PWA begeleidt de senioren, om te gaan wandelen in de wijk, een koffie te gaan drinken of kaart te spelen !

Info ? Graaf van Vlaanderenstraat 13, te 1080 Brussel, tel. 02/414.36.38

Service d'Aide à Domicile du CPAS

Le CPAS attache beaucoup d'importance aux seniors et souhaite rendre leur vie de tous les jours plus agréable. Afin de faciliter leur quotidien, il leur propose différents services pour lesquels un accompagnement social est prévu.

Le service d'Aide à Domicile du CPAS permet aux seniors de rester plus longtemps à domicile en les aidant dans les tâches de la vie quotidienne.

Nous proposons les services suivants :

- Une aide ménagère qui s'occupe de l'entretien courant de votre logement.
- Une aide familiale qui vous aide dans diverses tâches telles que le nettoyage, les courses, la lessive, le repassage. En outre, elle peut aussi préparer des repas, faire votre toilette corporelle, effectuer certaines démarches administratives et même vous accompagner lors de déplacements extérieurs.
- La livraison de courses à domicile pour les bénéficiaires de l'aide à domicile.
- Transport de personnes pour les bénéficiaires de l'aide à domicile : ce service vous accompagne dans vos déplacements : démarches administratives, consultations médicales, activités de loisirs.
- La livraison de repas à domicile vous permet de commander un repas, selon votre régime. Vous pouvez être livré du lundi au vendredi, et cela pour la somme de € 6,50 ou € 5,50 (statut OMNIO).
- Le Plan Grand Froid est d'application de mi-décembre à mi-février en cas de neige, verglas ou pluies verglaçantes et vous propose un repas chaud à domicile à € 6,50.



Préparation du repas avec l'aide familiale/ Samen met de gezinshulp de maaltijd bereiden

- Le Plan Canicule est en vigueur de mi-juin à mi-septembre pour les bénéficiaires de l'aide à domicile. Si les températures atteignent 28°C ou plus, nous vous apportons gratuitement de l'eau.

calculé selon vos revenus, votre situation familiale et sociale.

- Pour les repas à domicile et le Plan Grand Froid, vous pouvez téléphoner au 02/481.99.86.

Ces services d'aide vous intéressent ?

- Contactez nos assistantes sociales au 02/481.99.89. L'une d'elles se rendra alors chez vous pour examiner votre demande et établir un projet d'aide avec vous. Le prix est

Infos ? Nathalie De Bodt, rue F. Elbers 20, 1080 Bruxelles, T. 02/481.99.89.
Tél repas à domicile et Plan Grand Froid : 02/481.99.86.

Dienst voor Thuiszorg van het OCMW

Het OCMW vindt het belangrijk dat de senioren uit Molenbeek het goed hebben. Om hun dagelijks leven zo aangenaam mogelijk te maken, biedt het OCMW verschillende diensten aan waarbij sociale begeleiding voorzien is.

De Dienst voor Thuiszorg van het OCMW helpt senioren bij de dagelijkse taken en zorgt er zo voor dat ze langer thuis kunnen blijven wonen.

Wij bieden volgende diensten aan:

- Een huishoudhulp die zorgt voor de algemene schoonmaak van uw woning.
- Een gezinshulp die u helpt bij allerlei taken zoals de schoonmaak, de boodschappen, de was, de strijk. Daarnaast kan ze ook maaltijden bereiden, u helpen bij uw lichamelijke verzorging, bepaalde administratieve taken doen en zelfs u vergezellen bij verplaatsingen buitenhuis.
- De levering van boodschappen aan huis voor de begunstigden van de Dienst voor Thuiszorg.

- Vervoer van personen voor de begunstigden van de Dienst voor Thuiszorg: deze dienst begeleidt u bij uw verplaatsingen: bank, dokter, hobby's.

- Maaltijden aan huis: u kunt een maaltijd bestellen aangepast aan uw dieet. Wij leveren van maandag tot vrijdag. U betaalt € 6,50 of € 5,50 (OMNIO-statut).

- Het Plan Barre Koude is van toepassing tussen half december en half februari. Bij sneeuw, ijzel of aanvriezende regen brennen wij u een warme maaltijd aan huis voor € 6,50.

- Het Hittegolfplan is van kracht van half juni tot half september voor de begunstigden van de Dienst voor Thuiszorg. Als het warmer is dan 28°C bezorgen wij u gratis water.

U wilt hiervan graag gebruikmaken?

- Neem dan contact op met onze maatschappelijk werkers op 02/481.99.89. Een van hen zal naar u thuis komen om te bekijken op welke diensten u een beroep kunt doen. De prijs is afhankelijk van uw inkomen en uw familiale en sociale situatie.
- Voor Maaltijden aan huis en het Plan Barre Koude belt u naar 02/481.99.86.

Info ? Nathalie De Bodt, F. Elbersstraat 20, 1080 Brussel, T. 02/481.99.89.
Tel Maaltijden aan huis + Plan Barre Koude: 02/481.99.86

Centre de Rencontre Marie-José

Ontmoetingscentrum Marie-José



Dîner de Noël au Centre de Rencontre / Kerstdiner in het Ontmoetingscentrum

Situé dans le cadre verdoyant du parc Marie-José, le Centre de Rencontre Marie-José est un lieu où les Molenbeekois pensionnés peuvent se rendre pour dîner, participer à des activités et rencontrer d'autres personnes, le tout dans une très bonne ambiance. De nombreuses activités y sont proposées telles que la fête de Noël, des visites de musées, des cours informatiques ou encore des cours de gym.

Vous aimeriez participer à plus d'activités avec d'autres seniors ? Vous appréciez manger en groupe ? Alors, n'hésitez plus et rendez-vous dans notre Centre de Rencontre. Notre équipe vous accueillera à bras ouverts !

Infos ? Christine Saucez, avenue de Roovere 3, 1080 Bruxelles,
T. 02/414.23.70.
Prix du repas chaud : € 4,75

Het Ontmoetingscentrum Marie-José ligt te midden van het groen in het Park Marie-José. Gepensioneerde inwoners uit Molenbeek kunnen hier terecht om te eten, deel te nemen aan activiteiten en gezellig samen te zijn. Er worden heel wat activiteiten georganiseerd, zoals het kerstfeest, museumbezoeken, computer- en turnlessen.

U wilt graag deelnemen aan activiteiten samen met andere senioren? U eet liever in gezelschap dan thuis alleen? Kom dan eens langs in ons Ontmoetingscentrum. Onze medewerkers zullen u met open armen ontvangen!

Info ? Christine Saucez, De Rooverelaan 3, 1080 Brussel,
T. 02/414.23.70.
Prijs warme maaltijd: € 4,75

Maisons Kangourou

Le CPAS dispose de deux maisons Kangourou. Ces habitations collectives intergénérationnelles regroupent chacune quatre personnes de plus de 60 ans et une famille monoparentale avec maximum deux enfants à charge.

Chacun des habitants dispose de sa propre chambre. Les autres espaces sont communs, ce qui privilégie les échanges entre les différents habitants. On y trouve également un jardin et une terrasse qui invitent à la détente. Ce type de logement où il fait bon vivre est une alternative conviviale à la maison de repos pour les personnes qui se sentent seules ou en insécurité à domicile. Le loyer est relativement démocratique : environ 260 €/mois + les charges.

Vous êtes curieux d'en savoir plus ?

Contact : Christine Leclercq, T. 02/481.99.40.



Partie de jeu de société
dans la maison Kangourou /

Een gezelschapsspelletje spelen
in de kangoeroewoning

Het OCMW heeft twee kangoeroewoningen. In deze collectieve intergenerationale woningen wonen vier senioren ouder dan 60 jaar samen met een eenoudergezin met maximum twee kinderen.

Elke bewoner heeft zijn eigen kamer. De andere ruimtes zijn gemeenschappelijk, wat de onderlinge contacten ten goede komt. In de tuin en op het terras is het aangenaam vertoeven. De kangoeroewoning is een prima alternatief voor een rusthuis voor senioren die zich thuis eenzaam of onveilig voelen. De huur is vrij democratisch: ongeveer 260 €/maand + kosten.

Wonen in een kangoeroewoning lijkt u wel wat?

Contactpersoon: Christine Leclercq,
T. 02/481.99.40.

Kangoeroewoningen

Pour ne pas s'ennuyer à Molenbeek : les adresses utiles !

Om zich niet te vervelen te Molenbeek : nuttige adressen !

Les restos à petits prix / De restaurants met kleine prijzen !

→ « Les uns et les autres »

13 rue du Comte de Flandre (Graaf van Vlaanderenstraat 13), T. 02/410.09.60.
Ouvert du lundi au vendredi de 11h45 à 14h.
Fermé le week-end.
Open van maandag tot vrijdag, van 11.45 uur tot 14 uur. Gesloten tijdens het weekend.
Prix pour les pensionnés (Prijs voor de gepensioneerden): 4,50 €.

→ « Le Maritime »

93 rue Vandenboogaerde (Vandenboogaerdestraat 93), T. 02/421.16.05.
Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 14h.
Fermé le week-end.
Open van maandag tot vrijdag, van 8.30 tot 14 uur. Gesloten tijdens het weekend.
Prix (prijs) : 8,50 € pour le menu (voet het menu).

→ « Randstad »

45 rue du Jardinier (Hovenierstraat 45),
T. 02/414.08.52.

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 13h30 sous réservation.

Open van maandag tot vrijdag, van 12 tot 13.30 uur, na reservatie
Prix (prijs): 5 €.

→ « Centre de rencontre Marie-Josée »

3 avenue de Roovere (de Rooverelaan 3),
T. 02/414.23.70.
Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 17h, samedi de 11h à 14h.
Open van maandag tot vrijdag, van 11 tot 17 uur, op zaterdag van 11 tot 14 uur.
Prix (prijs): 4,75 €.

→ « Snijboontje »

2 rue d'Ostende (Oostendestraat),
T. 02/410.85.27.
Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 13h30.
Open van maandag tot vrijdag, van 12 tot 13.30 uur.

Prix (prijs) : 4 € (3,50 € si statut Omnio/indien Omnio-statuut).

→ « Groot Eiland »

29 quai du Hainaut (Henegouwenkaai 29),
T. 02/511.72.10.
Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 14h pour le repas chaud.
Open van maandag tot vrijdag, van 12 tot 14 uur, voor de warme maaltijd.
Prix (prijs) : 5 € (3,50 € si statut Omnio/ indien Omnio-statuut).

→ « De Welvaartkapoen »

76 rue de l'Ecole (Schoolstraat 76),
T. 02/413.04.10.
Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 14h.
Open van maandag tot vrijdag, van 11.30 tot 14 uur.
Prix (prijs) : 5 € (3,50 € si statut Omnio/ indien Omnio-statuut).

Repas chaud à domicile / Warme maaltijd thuis

→ « CPAS »/ « OCMW », T. 02/481.99.86 (6,50 € ; 5,50 € si statut Omnio/ indien Omnio-statuut).
→ « Resto belge », T. 02/478.52.66 (9 €).

→ « C.S.D. », T. 02/537.98.66 (4,21 à/tot 7,53 €).

→ « Aux Plats Pays », T. 02/522.41.53 (8,50 € par/per menu).

→ « De Welvaartkapoen », T. 02/413.04.10 (5,50 €).

Se déplacer facilement

→ La Stib organise sur son réseau un service minibus destiné au transport des personnes handicapées. Il fonctionne à la demande et assure une desserte «porte à porte», du lundi au vendredi de 6h30 à 23h.
Infos ? T. 02/515.23.65.

→ « Association Espoir » propose un transport régulier en et hors zone bruxelloise pour les personnes à mobilité réduite.
Infos ? 128 rue Ossegem, 1080 Bruxelles, T. 02/428.24.01.

→ « De Welvaartkapoen » offre aussi un transport pour les personnes à mobilité réduite et les seniors.
Infos ? 76 rue de l'Ecole, T. 02/414.29.07.

Zich eenvoudig verplaatsen

→ De Mivb organiseert binnen het net een minibusbijeenkomst, bestemd voor het transport van personen met een handicap. Deze dienst werkt op verzoek, en deze waarborgt «deur-aan-deur-bediening», van maandag tot vrijdag, van 6.30 tot 23 uur.
Info ? tel. 02/515.23.65

→ « Association Espoir » stelt regelmatig transport voor binnen en buiten de zone Brussel voor personen met beperkte mobiliteit.
Info ? Ossegemstraat 128, 1080 Brussel, tel. 02/428.24.01

→ « De Welvaartkapoen » biedt ook transport aan voor personen met beperkte mobiliteit en de senioren.
Info ? Schoolstraat 76, tel. 02/414.29.07

Pour se divertir en bonne compagnie

- « La Chaîne de l'Amitié », 13-14 quai de Mariemont.
Infos ? T. 02/410.24.86 (seulement le mercredi à partir de 10h).



Fête de Saint-Valentin à La Chaîne de l'Amitié

- « Aide et loisirs », 9 place Communale, 1080 Bruxelles,
T. 0486/72.61.13.
- « Amicale des Pensionnés socialistes », 10 rue des Quatre-Vents,
T. 0472/54.66.01.
- « KBG – Sint-Karel Molenbeek », 15 avenue Karreveld,
T. 02/411.09.37.
- « Vriendenbond – Herman Terlinck », 45 rue du Jardinier,
T. 02/411.53.11.
- « De Grijze Geuzen – Molenbeek », 45 rue du Jardinier,
T. 0479/74.95.50.
- « Randstad – Molenbeek », 45 rue du Jardinier,
T. 02/414.08.52.

Om zich te ontspannen in goed gezelschap

- « La Chaîne de l'Amitié/De Vriendsschapsschakel », Mariemontkaai 13-14.
Info ? tel. 02/410.24.86 (enkel op woensdag, vanaf 10 uur)
- « Aide et loisirs », Gemeenteplaats 9, 1080 Brussel,
tel. 0486/72.61.13
- « Amicale des Pensionnés socialistes », Vier-Windenstraat 10,
tel. 0472/54.66.01
- « KBG – Sint-Karel Molenbeek », Karreveldlaan 15,
tel. 02/411.09.37
- « Vriendenbond – Herman Teirlinck », Hovenierstraat 45,
tel. 02/411.53.11
- « De Grijze Geuzen – Molenbeek », Hovenierstraat 45,
tel. 0479/74.95.50
- « Randstad – Molenbeek », Hovenierstraat 45,
tel. 02/414.08.52

Faire du sport... pour les seniors !

- « Eurogym », cours ouverts à tous, y compris les seniors,
61 rue du Korenbeek,
T. 02/465.54.68.
- « Fitness Bruma », fitness et power plate adaptés aux seniors,
1 square Edmond Machtens,
T. 02/410.68.18.
- « Senior Académie », cours de gym et taj-ji-quan, dans la salle omnisports de la piscine de Molenbeek,
T. 02/546.14.94.
- « Vaartkapoen », cours de gym et tai chi, excursions, cours d'informatices, photo..., 76 rue de l'Ecole,
T. 02/413.04.10.
- Cours pour les seniors, dans la salle omnisport de la piscine communale, T. 02/735.27.48 : gym seniors les lundis et jeudis de 10h30 à 11h30, gym douce le lundi de 15h45 à 16h45 et tai ji quan le vendredi de 15h45 à 16h45.



Sportbeoefening ... voor senioren !

- « Eurogym », staat open voor allen, ook voor senioren,
Korenbeekstraat 61,
tel. 02/465.54.68
- « Fitness Bruma », fitness en power plate afgestemd op senioren,
Edmond Machtenssuarre 1,
tel. 02/410.68.18
- « Senioren Academie », cursus gym en taj-ji-quan, in de omnisportzaal van het zwembad van Molenbeek,
tel. 02/546.14.94
- « Vaartkapoen », cursus gym en tai chi, excursies, cursussen informatica, fotografie, ..., Schoolstraat 76,
tel. 02/413.04.10
- Cursussen voor senioren, in de omnisportzaal van het gemeentelijk zwembad, tel. 02/735.27.48 : gym voor senioren op maandag en donderdag, van 10.30 tot 11.30 uur, zachte gym op maandag, van 15.45 tot 16.45 uur, en tai-ji-quan, op vrijdag, van 15.45 tot 16.45 uur

Le futur conseil des jeunes à la recherche de candidats !

Un conseil des jeunes, plus facile à dire qu'à faire ! Revendication claire du secteur de la jeunesse et des jeunes, sa mise en place effective demande de la patience, de la ténacité et de l'implication de chacun. Au-delà d'une structure, c'est un long processus.

Ce processus a été entamé il y a un peu plus d'un an avec le lancement des États Généraux de la Jeunesse. Il s'est poursuivi avec la mise en place d'un groupe-moteur composé d'une dizaine de jeunes qui ont réfléchi, discuté et construit le concept. C'est ce groupe-moteur qui porte aujourd'hui la campagne. Ils ont élaboré le flyer, sont aller présenter ce futur conseil des jeunes auprès des écoles, des associations, etc.

La campagne pour les élections du futur conseil des jeunes est en tout cas lancée ! Entre le 23 et 26 octobre, plus de 17.000 jeunes molenbeekois âgés de 12 à 25 ans seront invités à élire leurs représentants au Conseil des jeunes !

C'est un évènement de grande importance. D'abord parce que c'est la première fois (à Molenbeek, mais vraisemblablement en Région Bruxelloise) que tous les jeunes de 12 à 25 ans seront amenés à désigner leurs porte-paroles, mais à Molenbeek, c'est aussi la première fois qu'un conseil des jeunes est tout simplement mis en place.

L'appel aux candidats s'adresse aux jeunes âgés de 16 à 25 ans, molenbeekois ou actifs à Molenbeek et ce quelle que soit leur nationalité. La campagne électorale débutera officiellement le 22 septembre et se terminera le 22 octobre. Les candidats seront soutenus, par le service jeunesse et par le secteur associatif, pour se présenter et se faire connaître.

Les jeunes peuvent s'inscrire à l'aide du coupon-réponse repris dans le flyer jusqu'au 21 septembre, date de clôture des candidatures.

Le flyer est disponible :

- sur Facebook : Conseil des jeunes/jeugdraad Molenbeek.
- sur simple demande par mail au service jeunesse : jeunesse.1080@molenbeekirisnet.be
- au service jeunesse.

Tu as entre 16 et 25 ans ? Tu es molenbeekois-e et tu trouves que Molenbeek a besoin de changer ? Tu penses que les jeunes ont leur mot à dire dans la vie de la commune ?

Alors nous avons ce qu'il te faut ! Le premier conseil des jeunes sera bientôt dans la place à Molenbeek ! Tu veux devenir candidat-e et représenter les jeunes de ta commune auprès des autorités publiques locales ?

Rien de plus simple ! Tu peux t'inscrire en écrivant à jeunesse.1080@molenbeekirisnet.be ou en renvoyant le petit coupon réponse dans le flyer. Tu as jusqu'au 21 septembre. On compte sur toi !

Ben je tussen 16 en 25 jaar oud ? Ben je Molenbekenaar/Molenbeekse, en vind je dat er een en ander moet veranderen te Molenbeek ? Denk je dat de jongeren iets te zeggen hebben over het leven in de gemeente ?

Dan hebben we iets voor jou ! De eerste jeugdraad zal weldra een feit zijn te Molenbeek ! Wil je kandidaat(e) zijn, en de jongeren van de gemeente vertegenwoordigen bij de plaatselijke overheid ?

Niets is eenvoudiger ! Je kunt je inschrijven via jeunesse.1080@molenbeekirisnet.be, of door het insturen van het antwoordstrookje dat zich in de flyer bevindt. Je hebt hiervoor de tijd tot 21 september. We rekenen op jou !



hun nationaliteit. De verkiezingscampagne zal officieel op 22 september van start gaan, en zal lopen tot 22 oktober. De kandidaten zullen worden ondersteund, door de dienst jeugd en de sector van het verenigingsleven, als ze zich voorstellen en kenbaar maken.

De jongeren kunnen zich inschrijven via de antwoordstrook die zich in de flyer bevindt, dit tot 21 september, afsluitingsdatum van de kandidaturen.

De flyer is beschikbaar :

- op Facebook : Conseil des jeunes/jeugdraad Molenbeek
- op aanvraag via e-mail aan de dienst jeugd : jeunesse.1080@molenbeekirisnet.be
- bij de dienst jeugd.

Davantage de places dans nos écoles !

Pour offrir à chaque petit Molenbeekois une place dans une école fondamentale, la Commune mène de multiples projets. Nouvelles constructions, extensions de bâtiment, rénovations : chaque solution est importante. Petit tour des dossiers et zoom sur la « School 2 » et la future école de la rue de la Semence.

Le boum démographique impose des efforts importants pour garantir à tous les enfants l'accès à des infrastructures scolaires de qualité. Pour y répondre, la Commune de Molenbeek, qui compte 20 écoles communales, a pour ambition de créer 1.900 nouvelles places et ce, avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles et de la Communauté flamande : rénovations, extensions, constructions «en dur» et installations modulaires. Les autres réseaux d'enseignement sont amenés à participer à l'augmentation de l'offre de places. Le défi sera de gérer au mieux l'encadrement pédagogique et de garantir une offre qualitative suffisante et qualitative.

Exemple : le projet pour la « School 2 Regbenboog », imaginé par le bureau d'architecture « Atelier 229 ». Il associe la rénovation d'un bâtiment ancien à la création d'une nouvelle aile « basse énergie » donnant sur la rue Ulens, à deux pas du Centre Communautaire Maritime. Composé de 4 classes aux étages et d'un rez-de-chaussée polyvalent, ce nouveau volume de 552 m² communique en intérieur d'îlot avec les

volumes existants de l'école, et plus particulièrement avec la cour de récréation. Les classes, qui durant la durée des travaux avaient été relocalisées rue de l'Intendant dans un bâtiment communal, ont investi les nouveaux lieux dès ce 1er septembre 2014.

Pour la nouvelle école de la rue de la Semence, la rentrée, ce sera dans un an. Viendront y apprendre et grandir les élèves de l'établissement Tijl Uylenspiegel (300 élèves en maternelle et en primaire). Situé derrière le complexe commercial de l'avenue Joseph Baeck, près de la Gare de l'Ouest et érigé sur un terrain communal, le projet s'implante sur la moitié du site, permet le maintien du potager et du fourré écologique, sous la forme de jardins partagés didactiques. Le bâtiment scolaire sera édifié en 3 parties : le rez-de-chaussée sera une plateforme d'échanges, où enfants, instituteurs et parents s'y côtoieront, le premier étage vivra au rythme des maternelles et le second étage accueillera les primaires. Montant des travaux: 5,9 millions d'euros, investis comme pour la School 2, par la Commune, Agion et Bruxelles-Environnement (BATEX).

Autres projets

- ▶ Ecole 17 « Tamaris » : projet d'extension de l'école (240 places) - **Ouverture prévue : 2017**
- ▶ Ecole 13 « L'Ecole qui bouge » : projet d'extension de l'école (200 places) - **Ouverture prévue : 2018**
- ▶ Ecole 1 « La Rose des Vents » : projet extension de l'école (minimum 6 classes maternelles) - **Ouverture prévue : 2018**
- ▶ Ecole 8 « Les P'tits Marcoux » rue Gulden Bodem : projet de placement de pavillons (100 places) - **Ouverture prévue : 2015**
- ▶ Ecole 14 « Flûte enchantée » : projet de placement de pavillons (300 places) - **Ouverture prévue : 2015**
- ▶ School Windekind : projet de construction d'une nouvelle école (428 places).
- ▶ Ecole Bonne/Mariemont : construction en cours (450 places). **Ouverture prévue : septembre 2015**

Meer plaatsen in onze scholen !

Om elk Molenbeeks kind een plaats in een basisschool te geven voert de Gemeente talrijke projecten uit. Nieuwbouw, uitbreiding van gebouwen, renovaties: elke oplossing is belangrijk. Even de dossiers overlopen en inzoomen op « School 2 » en de toekomstige school van de Zaadstraat.

De demografische explosie dwingt ons ertoe belangrijke inspanningen te doen om alle kinderen de toegang te verzekeren tot een kwaliteitsvolle schoolinfrastructuur. Als antwoord hierop wil de Gemeente, die al 20 gemeentescholen telt, 1.900 nieuwe plaatsen in het leven roepen met de steun van de 'Fédération Wallonie Bruxelles' en de Vlaamse Gemeenschap : renovaties, uitbreidingen, nieuwbouw en modulaire installaties. De andere onderwijsnetten worden ertoe gebracht om te participeren in de verhoging van het aanbod aan plaatsen. De uitdaging is om zo goed mogelijk de pedagogische omkadering te beheren en een voldoende kwalitatief aanbod te verzekeren.

Voorbeeld : het project voor « School 2 Regbenboog » ontworpen door het architectenbureau « Atelier 229 ». Het koppelt de renovatie van een oud gebouw aan de oprichting van een nieuwe « lage energie » vleugel die uitgeeft op de Ulensstraat op twee stappen van Gemeenschapscentrum Maritiem. Dit nieuwe volume van 552 m² is samengesteld uit 4 klassen op de verdiepingen en een polyvalente gelijkvloerse verdieping. Op de binnenplaats staat het in verbinding met de bestaande volumes van de school, en meer in het

bijzonder met de speelplaats. In totaal kostte hij 1,4 miljoen euro. De coördinatie lag in handen van de gemeentelijke dienst Openbare werken. Tijdens de werken waren de klassen overgebracht naar een gebouw van de gemeente in de Opzichterstraat. Vanaf 1 september 2014 trekken zij nu in de nieuwe gebouwen in.

De nieuwe school in de Zaadstraat opent haar deuren volgend jaar. Daar kunnen de leerlingen van het Tijl Uylenspiegel instituut (330 leerlingen uit het kleuter- en basisonderwijs) komen studeren en opgroeien. Het project is opgericht op een terrein van de gemeente. Het ligt achter het commercieel centrum aan de Joseph Baecklaan, vlakbij het Weststation, op de helft van de site. De moestuin en het ecologische stuk met struikgewas, in de vorm gedeelde didactische tuinen. Het schoolgebouw wordt opgericht in 3 delen. De gelijkvloerse verdieping is een platform voor uitwisseling : kinderen, onderwijzend personeel en ouders komen er met elkaar in aanraking. De eerste verdieping leeft op het ritme van de kleuterklassen. Op de tweede verdieping komt de basisschool. Het bedrag van de werken: 5,9 miljoen euro, geïnvesteerd zoals voor School 2, door de Gemeente, Agion en Leefmilieu-Brussel (Voorbeeldgebouw).

Andere projecten

- ▶ School 17 « Tamaris » : uitbreidingsproject van de school (240 plaatsen) – **Voorziene opening : 2017**
- ▶ School 13 « L'Ecole qui bouge » : uitbreidingsproject van de school (200 plaatsen) – **Voorziene opening : 2018**
- ▶ School 1 « La Rose des Vents » : uitbreidingsproject van de school (minimum 6 kleuterklassen) – **Voorziene opening : 2018**
- ▶ School 8 « Les P'tits Marcoux » Gulden Bodemstraat : project met plaatsing van paviljoenen (100 plaatsen) – **Voorziene opening : 2015**
- ▶ School 14 « Flûte enchantée » : project met plaatsing van paviljoenen (300 plaatsen) – **Voorziene opening : 2015**
- ▶ Windekindschool : project met bouw van een nieuwe school (428 plaatsen).
- ▶ Bonne/Mariemontschool : bouw is bezig (450 plaatsen). **Voorziene opening : september 2015**

Rénovation de la piscine Louis Namèche

En collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la commune de Molenbeek-Saint-Jean, Beliris démarre les travaux de rénovation de la piscine communale. Grâce à un investissement de 8.920.000 € (études + travaux) financé à 75% par Beliris et 25% par la Région et la commune, la piscine pourra rouvrir ses portes fin 2015.

La piscine olympique bénéficiera d'une rénovation en profondeur qui permettra aux baigneurs de retrouver une infrastructure moderne, accessible aux personnes à mobilité réduite et répondant aux normes actuelles de sécurité et de performance énergétique.

Bassins - L'étanchéité des deux bassins et des plages autour de ceux-ci a été totalement repensée. Dans le bassin olympique, une cuve en acier inoxydable sera placée et isolée thermiquement. Le projet prévoit également le renouvellement du plancher mobile.

Bâtiment - Pour diminuer les consommations énergétiques, les murs-rideaux (châssis de fenêtre) seront intégralement remplacés par des profilés en aluminium et des vitrages plus performants. En réduisant la sensation de froid, ces changements vont augmenter le confort des baigneurs au sein du complexe. L'acoustique et l'éclairage seront également sensiblement améliorés.

Renouvellement des douches et des sanitaires - Les douches et les sanitaires existants bénéficieront d'un grand lifting, avec la création d'espaces sanitaires et de facilités pour les personnes à mobilité réduite.

Traitement de l'air et de l'eau - Les systèmes de traitement de l'air et de l'eau, actuellement vétustes et énergivores, sont totalement remplacés au niveau des deux bassins, des vestiaires et de la cafétéria. Ce remplacement permettra de mettre la piscine en conformité avec les normes et de diminuer les dépenses énergétiques.

Système anti-noyade - Des caméras subaquatiques et aériennes seront placées pour lutter contre les risques de noyade. Ce système a déjà fait ses preuves dans d'autres piscines et permet aux sauveteurs de gagner de précieuses secondes en cas d'intervention.



Renovatie van het zwembad Louis Namèche

In samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, start Beliris de renovatiewerken aan het gemeentelijk zwembad. Dankzij een investering van 8.920.000 € (studies + werken), 75% gefinancierd door Beliris en 25% door het Gewest en de gemeente, kan het zwembad eind 2015 hergeopend worden.

Het zwembad zal een grondige renovatie ondergaan zodat baders in een moderne infrastructuur die toegankelijk is voor personen met beperkte mobiliteit en die beantwoordt aan de huidige normen inzake veiligheid en energetische prestatie kunnen vertoeven.

Baden - De oplossing voor de waterdichting van het groot binnenbad en van de omringende loopvlakken werd volledig herdacht. De binnekant van het Olympisch bad wordt bekleed met een roestvrij staal kuip en thermisch geïsoleerd. Het project voorziet ook in de vernieuwing van de verstelbare kuipvloer.

Gebouw - Om het energieverbruik te verminderen, worden de gordijngevels (vensterramen) vervangen door beter scorende aluminiumprofielen en beglazingen. Aangezien de koude minder voelbaar zal zijn, zullen deze aanpassingen het comfort van de baders in het complex aanzienlijk verbeteren. De akoestiek en verlichting zullen ook aanzienlijk worden verbeterd.

Vernieuwing van douches en sanitaire installaties - De bestaande douches en sanitaire installaties krijgen ook een grondige vernieuwingsbeurt, waarbij ook sanitaire ruimtes en faciliteiten voor mensen met beperkte mobiliteit worden voorzien.

Water- en luchtbehandeling - Zowel omwille van nieuwe normen als om de energieverbruiks-kosten te drukken, worden de huidige lucht- en waterbehandelingssystemen, die verouderd en energieverlindend zijn, volledig vervangen zowel voor het groot als het klein binnenbad, voor de kleedkamers en het cafetaria.

Anti-verdrinkingssysteem - Er zullen zowel onderwatercamera's als bovengrondse camera's worden geplaatst om de risico's op verdrinking te verminderen. Dit systeem heeft zich al bewezen in andere zwembaden en laat de redgers toe kostbare seconden te winnen in geval van interventie.

Travaux d'aménagement à la Maison communale

Le 5 mai dernier, la Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean a entamé une phase de lifting de grande envergure. Au terme des travaux, fin 2014, l'édifice disposera d'une nouvelle cage d'escalier et d'un nouvel ascenseur qui permettra alors un accès à tous les étages.

En outre, l'accueil sera entièrement redessiné et une signalétique dans tout le bâtiment guidera efficacement les visiteurs. Sans oublier la cour intérieure, qui sera transformée en un lieu plus agréable, avec deux arbres et une toile tendue. Conçu par le bureau Baneton-Garrino Architectes SPRL, le tout se fera dans le respect du bâtiment communal, inauguré en 1889, et entièrement classé depuis avril 1995. D'un montant de 810.265 euros, les travaux sont financés sur fonds propres de la Commune. Durant le chantier, les habitants peuvent accéder à tous les services par l'entrée située place Communale (qui vient d'être refaite).

En détails :

Au rez-de-chaussée, les pavés d'origine du porche d'entrée seront conservés, mais une rampe y sera ajoutée pour les personnes à mobilité réduite. Pour des questions d'économie d'énergie, un sas à l'intérieur du porche d'entrée est créé. Ce sas est réalisé à l'aide de deux nouvelles portes vitrées coulissantes et automatiques. La zone d'accueil sera accessible via une large porte de verre coulissante. Une zone sanitaire pour les visiteurs est aménagée dans un local existant, accessible depuis le hall, elle est aménagée en sanitaire PMR avec un coin pour le change des bébés. Dans la cour intérieure, les pavés seront reconditionnés et mieux adaptés après l'installation d'une citerne d'eau de pluie et une intervention d'égouttage. L'aménagement de cette cour suivra l'avis de la Commission royale des Monuments et Sites par l'implantation : de 2 arbres particulièrement adaptés aux zones ombragée, ainsi qu'une toile protégeant les aménagements (vélos) dont l'encombrement a été réduit au minimum et qui ne se fixe pas aux façades classées.

Inauguration de la place Communale!



Jusqu'à naguère un parking à ciel ouvert, la place Communale est devenue... un «salon à ciel ouvert». «Cette place est le fruit d'un concours organisé en 2010 par la commune de Molenbeek et Beliris», a rappelé la bourgmestre Françoise Schepmans. «Il a été remporté par le bureau «a practice» qui a imaginé un projet de requalification urbaine. Celui-ci redonne à cette place emblématique de notre commune son aspect historique. Il faut savoir que la place date de 1859 et est plus ancienne que notre Maison communale!». Financé par Beliris, la Région bruxelloise, le programme fédéral de la Politique des Grandes Villes et la commune dans le cadre du contrat de quartier Cinéma – Belle-Vue, le chantier a été exécuté en un temps record afin que la place soit prête pour la fête de la musique au mois de juin. Pari tenu !

Inrichtingswerkzaamheden in het Gemeentehuis

Op 5 mei jongstleden is men in het Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek gestart met de eerste fase van grootscheepse verbeteringswerkzaamheden. Op het einde ervan, eind 2014, zal het gebouw beschikken over een nieuwe traphal en een nieuwe lift, die toegang zal verschaffen tot alle verdiepingen.

Daarnaast zal voor het onthaal een volledig nieuw concept worden uitgewerkt. In heel het gebouw zal voor de bezoekers een efficiënte bewegwijzering worden aangebracht. Vergeten we hierbij de binnenplaats niet: deze zal worden getransformeerd in een aangenamere plek, met twee bomen, en er zal een zeil worden over gespannen. Bij de conceptie van het geheel door het architectenbureau Baneton-Garrino BVBA wordt niet geraakt aan het gemeentelijk gebouw, dat werd ingehuldigd in 1889, en in april 1995 volledig werd geklasseerd. De werken, voor een bedrag van 810.265 EUR, zullen worden gefinancierd met eigen fondsen van de Gemeente. Tijdens de werkzaamheden hebben de inwoners toegang tot alle diensten, via de toegang die zich bevindt op de Gemeenteplaats (die zopas onder handen werd genomen).

In detail :

Het oorspronkelijk plaveisel op de benedenverdieping aan de ingang zal worden behouden, maar er zal een leuning worden aangebracht voor personen met beperkte mobiliteit.

Voor vragen in verband met energiebesparing zal aan de binnenzijde van het inkomportaal worden voorzien in een sas. Dit sas zal worden gerealiseerd met twee nieuwe automatische glazen schuifdeuren. De ontvangstzone zal toegankelijk zijn via een grote glazen schuifdeur. Een sanitaire zone voor de bezoekers wordt ingericht in een bestaand lokaal, dat toegankelijk is vanuit de hal. Deze wordt ingericht als sanitair voor personen met beperkte mobiliteit, met een hoek voor het verschonen van baby's.

Het plaveisel op de binnenplaats zal worden behandeld en worden aangepast, na installatie van een regenwatertank en een tussenkomst op het vlak van afwatering. Voor de inrichting van deze binnenplaats zal het advies worden gevuld van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, door het planten van 2 bomen, die bijzonder geschikt zijn om in de schaduw te gedijen, en het aanbrengen van een zeil ter bescherming (van de fietsen) - waarbij een eventuele belemmering tot een minimum zal worden beperkt - dat niet aan de geklasseerde gevels wordt bevestigd.

Inhuldiging van de Gemeenteplaats!

De Gemeenteplaats, die tot vóór kort een parkeerterrein in de openlucht was, is ... «een openluchtsalon» geworden. De burgemeester Françoise Schepmans heeft ons herinnerd aan het feit dat «dit plein voortgekomen is uit een wedstrijd die in 2010 georganiseerd is door de gemeente Molenbeek en Beliris». «De wedstrijd werd gewonnen door het bureau «A practice» dat een project heeft geconciepereerd voor stedelijke herkwalificatie. Dit verleent deze emblematische plaats van de gemeente een historisch karakter. Men dient te weten dat de plaats dateert van 1859, en ouder is dan ons Gemeentehuis!».

De werken, die gefinancierd zijn door Beliris, het Brussels Gewest, het federaal programma voor het Grootstedelijke beleid en de gemeente, in het kader van het wijkcontract Cinema – Belle-Vue, werden uitgevoerd in een recordtijd, opdat het plein klaar zou zijn voor het feest van de muziek in juni. De weddenschap werd aangenomen !

Transparence et équité dans l'attribution des logements communaux

La commune de Molenbeek possède 308 logements à caractère social dont la moitié compte plus de trois chambres. Construits ou rénovés dans le cadre de contrats de quartier, ces logements sont fort prisés.

« **P**as moins de 2.760 ménages sont sur notre liste d'attente », explique l'échevin du Logement, Karim Majoros. « Nous pouvons répondre aux besoins de 972 locataires (chiffres 2014). Même si nous avons l'ambition d'atteindre les 400 logements d'ici la fin de la mandature (81 logements sont en cours de réalisation), cela ne suffira bien sûr pas à rencontrer toute la demande exponentielle à l'échelle de toute la Région. Dans ce contexte, il est impératif que toute attribution soit accordée de manière totalement transparente et apolitique».

Le règlement, adopté récemment au conseil communal, renforce ainsi le pouvoir de la Commission d'attribution des logements communaux en lui permettant de suivre les reconductions de baux et toutes les mutations à prendre en cas de changement de situation.

« La commission, excluant tout mandataire politique, se composera de fonctionnaires de la commune, du Cpas, de représentants du Logement molenbeekois et du secteur associatif », détaille Karim Majoros. « En plus de l'asbl Bonnevie, l'Association Locataires de Molenbeek et Koekelberg (ALMK) en fera également partie. Grâce à cette nouvelle compétence, la commission passera



7 nouveaux logements et une crèche inaugurés rue Decock

d'un système statique, où elle se contentait d'attribuer les logements sans vérifier l'évolution des conditions d'attribution, vers un système dynamique de contrôles réguliers. Le but est d'offrir des logements correspondant aux besoins des candidats dans un souci d'égalité et d'équité».

Autre innovation majeure de ce règlement : l'instauration d'une grille de loyer qui tient

compte du type de logement, plus précisément du nombre de chambres et de sa performance énergétique. Les loyers sont objectivés. C'est une première pour une commune bruxelloise.

En outre, soulignons également la généralisation de l'allocation-loyer : les ménages qui ont très peu de revenus pourront bénéficier d'une réduction allant jusqu'à 220€/ mois.

Transparantie en billijkheid bij de toe-knelling van de gemeentelijke woningen

De gemeente Molenbeek bezit 308 sociale woningen, waarvan de helft meer dan drie kamers telt. Deze woningen, die gebouwd of gerenoveerd zijn in het kader van wijkcontracten, zijn erg gegeerd.

« **N**iet minder dan 2.760 gezinnen staan op de wachtlijst », verklaart schepen van Huisvesting, Karim Majoros. « We kunnen ingaan op de behoeften van 972 huurders (cijfers 2014). Zelfs indien we de ambitie zouden hebben om tegen het einde van de zittingsperiode te komen tot 400 woningen (81 woningen bevinden zich in het stadium van realisatie) zou dat natuurlijk niet volstaan om te voldoen aan de volledige exponentiële vraag op het niveau van het hele Gewest. Binnen deze context is het noodzakelijk dat alle bevoegdheden op een volledig transparante en apolitieke manier worden toegekend.»

Met het reglement dat goedgekeurd is in de gemeenteraad wordt ook de bevoegdheid versterkt van de Toewijzingscommissie voor de

gemeentelijke woningen, waardoor haar de mogelijkheid wordt geboden om huurcontracten te verlengen, en alle nodige mutaties door te voeren bij verandering van de toestand.

« Alle politieke mandatarissen zijn uitgesloten van commissievertegenwoordiging. De commissie zal samengesteld zijn uit ambtenaren van de gemeente en het Ocmw, vertegenwoordigers van de Molenbeekse Huisvesting en de sector van het verenigingsleven », zet Karim Majoros uiteen. « Naast de v.z.w. Bonnevie zal de Huurdersvereniging van Molenbeek en Koekelberg (HVMK) er eveneens deel van uitmaken. Op basis van deze nieuwe bevoegdheid zal de commissie overschakelen van een statisch systeem, waarbij ze zich tevreden stelde met het toekennen van woningen zonder de evolutie van de toekenningsvooraarden na te gaan, naar

een dynamisch systeem met regelmatige controles. Hierbij is het de bedoeling woningen aan te bieden die tegemoet komen aan de behoeften van de kandidaten, vanuit een bekommernis van gelijkheid en billijkheid.»

Een andere belangrijke innovatie van dit reglement : de invoering van een huurooster, waarbij rekening wordt gehouden met het woningtype, meer bepaald het aantal kamers en de energieprestatie. De huurprijzen zijn geobjectiveerd. Dat is een primeur voor een Brusselse gemeente.

Laten we daarnaast de veralgemeening van de huurvergoeding onderstrepen : gezinnen met een zeer klein inkomen kunnen een vermindering genieten, die tot 220 EUR/maand kan bedragen.

Molenbeek se lance dans les « eco iris » !

Mais que sont donc ces nouveaux billets verts ? L'eco iris est une monnaie complémentaire qui a été mise en place par la Région, avec l'aide des communes. Depuis mars 2014, le projet-pilote a été lancé à Molenbeek, sous l'impulsion de l'Échevine de l'Environnement, Annalisa Gadaleta. En lançant les eco iris, la commune entend mettre en exergue mais aussi stimuler et récompenser les changements de comportements sur les plans environnemental et social.

Les eco iris circuleront d'abord principalement dans le cadre d'initiatives existantes du secteur associatif et de l'économie sociale. Les commerçants seront ensuite intégrés au projet. « Le

projet Eco iris s'inscrit dans la ligne des priorités du Collège, à savoir renforcer les initiatives citoyennes et la cohésion sociale entre les différents quartiers » explique Annalisa Gadaleta.

Comment obtenir vos eco iris ?

Vous obtenez vos eco iris en effectuant un eco-geste : adopter un pied d'arbre, se fournir en électricité verte, participer à un atelier de cuisine durable, etc. La liste des eco-gestes est loin d'être définitive et s'allongera progressivement avec de nouvelles possibilités. Vous pouvez consulter la liste (non exhaustive) ici : [http://www.ecoiris.be \(onglet Molenbeek-Saint-Jean\)](http://www.ecoiris.be (onglet Molenbeek-Saint-Jean))

Vous avez des questions précises ? Contactez-nous à 1080@ecoiris.be

Où trouver vos eco iris ?

- En direct, après avoir effectué un eco geste chez un partenaire associatif ;
- Lors d'une permanence eco-iris organisé dans une antenne communale avec la preuve de l'eco-geste (chaque mardi et jeudi)

Comment utiliser mes eco iris ?

Vous pouvez dépenser vos eco iris auprès des associations et commerces partenaires du projet. Pour l'instant, nous sommes en contact avec plusieurs partenaires potentiels. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site web afin de vous informer de l'adhésion de nouveaux partenaires.



Molenbeek lanceert zich in de eco-irissen !

Waarvoor staan deze nieuwe groene biljetten ? De eco-iris is een bijkomende munt, die werd ingevoerd door het Gewest, met de steun van de gemeenten. Het pilotproject werd in maart 2014 te Molenbeek gelanceerd, onder impuls van de Schepen voor Leefmilieu, Annalisa Gadaleta. Door het lanceren van de eco-iris wil de gemeente de focus richten op gedragsveranderingen op het vlak van leefmilieu en op sociaal gebied, maar deze ook aanmoedigen en belonen.

De eco-iris zal eerst voornamelijk circuleren in het kader van bestaande initiatieven in de sector van het verenigingsleven en de sociale economie. Nadien zullen de handelaars bij het project worden betrokken. « Het Eco-irisproject ligt in de lijn van de

prioriteiten van het College, namelijk versterking van de burgerinitiatieven en de sociale samenhang tussen de verschillende wijken » legt Annalisa Gadaleta uit.

U komt u aan de eco-irissen ?

U komt aan eco-irissen door een ecologisch gebaar te stellen : door een boomvoet te adopteren, in te tekenen op groene stroom, deel te nemen aan een atelier rond het thema 'duurzame keuken', enz. De lijst met eco-gebaren is geenszins definitief, en zal geleidelijk aan langer worden, naarmate er nieuwe mogelijkheden op de voorgrond treden. U kunt de (niet-exhaustieve) lijst hier raadplegen : [http://www.ecoiris.be \(selecteer Sint-Jans-Molenbeek\)](http://www.ecoiris.be (selecteer Sint-Jans-Molenbeek)).

Hebt u bepaalde vragen ? Contacteer ons dan op 1080@ecoiris.be.

Waar kunt u de eco-irissen vinden ?

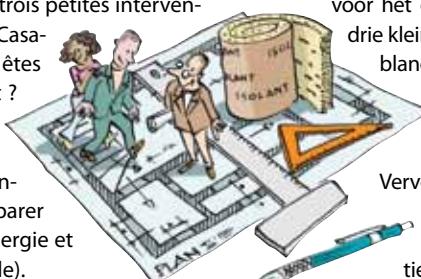
- rechtstreeks, na het meedelen van een ecologisch gebaar bij een partner van de vereniging ;
- tijdens een dienstverlening rond de eco-iris, georganiseerd bij een gemeentelijk steunpunt, mits het ecologisch gebaar wordt aangetoond (iedere dinsdag en donderdag)

Hoe kan ik de eco-irissen gebruiken ?

U kunt de eco-irissen uitgeven bij de verenigingen en handelszaken die partners zijn van het project. Op dit ogenblik staan we in contact met een aantal potentiële partners. We nodigen u uit om de website regelmatig te consulteren, om u op die manier te informeren over de toetreding van nieuwe partners.

Réduire vos factures énergie

Vos factures de chauffage ou d'électricité sont trop élevées? La Maison Energie Ouest vous accueille gratuitement que vous soyez locataires ou propriétaires. Son atout ? Elle vous propose un accompagnement personnalisé à vos besoins et à votre logement. Les conseillers techniques vous offrent un diagnostic énergie à domicile avec des conseils pour votre vie quotidienne. De plus, trois petites interventions sont offertes gratuitement via l'entreprise Casablanco pour vous soutenir de votre lancée. Vous êtes propriétaire et vous voulez isoler votre logement ? Les conseillers vous invitent à définir les priorités d'actions, les techniques et les matériaux avec une visite à domicile. Ils vous accompagnent ensuite à trouver des entrepreneurs fiables, à comparer vos devis et à établir un plan financier (primes énergie et rénovation, prêt vert bruxellois et déduction fiscale).



Uw energiefacturen te verlagen

Zijn uw facturen voor verwarming of elektriciteit te hoog ? Bij het Energiehuis West wordt u gratis onthaald, ongeacht of u huurder bent of eigenaar. Wat heeft het te bieden ? Hier wordt een begeleiding aangeboden, die afgestemd is op uw behoeften en uw huisvesting. De technische adviseurs bieden u een energiediagnose thuis, met tips voor het dagelijks leven. Daarnaast worden in het begin gratis drie kleine interventies aangeboden, via de onderneming Casablanco, om u te ondersteunen. Bent u eigenaar, en wil u uw woning isoleren ? De adviseurs nodigen u uit om bij een bezoek aan huis de prioriteiten voor de nodige initiatieven, technieken en materialen vast te leggen. Vervolgens begeleiden ze u bij het zoeken naar betrouwbare ondernemers, het vergelijken van uw bestekken en het opstellen van een financieel plan (énergie- en renovatiepremies, Brusselse Groene Lening en fiscale aftrek).

Maison de l'Energie Ouest - Energie Huis West

Rue Léon Theodor, 151, 1090 Bruxelles; - Leon Theodorstraat, 151, 1090 Brussel.

Infos : T. 02 563 40 03 ; 1080@maisonenergiehuis.be; www.maisonenergiehuis.be

Parcours « Graines d'artistes » dans les écoles

Les écoliers molenbeekois ont montré qu'ils sont tous des « graines de scientifiques » ! Le samedi 7 juin, les parents et visiteurs ont pu s'en rendre compte lors de la journée portes-ouvertes organisée dans une quinzaine d'écoles de Molenbeek. Les enfants ont présenté le fruit d'une année de travail sur le thème des quatre éléments (air, terre, feu et eau) à travers des expositions, des démonstrations, des jeux et même de la danse ! A les entendre expliquer la présentation d'un bulletin météo, le fonctionnement d'une écluse ou d'un volcan, le principe des vases communicants, la composition du thermomètre, ou pour d'autres chanter Maître Gims dans un spectacle musical retracant le parcours d'une goutte d'eau, assurément les écoliers et les instituteurs ont fait du très bon travail ! Un bus scolaire américain a permis aux parents et curieux de visiter, en l'espace d'un jour, le maximum d'écoles !



22^{ème} édition de la Queue de Vache !

L'événement incontournable du quartier Ossegem, c'est assurément la kermesse de la Queue de Vache organisée pour la 22^{ème} édition par Christian Magerus avec la participation des commerçants. Les festivités, qui rendent hommage à ce célèbre lieu-dit molenbeekois, débutent le vendredi 26 septembre dès 15h30. La fidèle Fanfare du Brussels sillonnera les rues. Un artiste proposera du grimage.

Le samedi 27 septembre dès 6h, les brocanteurs envahiront le haut de la rue Ossegem et les rues adjacentes. Plusieurs animations ponctueront la journée : Piratatouille à 14h, les géants d'Ottignies « Jean-Joseph et Charlotte » et de Pecrot « Laurel et Hardy » à 14h30, la Fanfare du Brussels à 15h. Le dimanche, les chineurs seront à nouveau au rendez-vous. Il y aura aussi des animations : « Lou, un personnage et un sacré farceur » à 14h30, un stand de grimage à 15h, ainsi que la « Fanfare du Brussels ». Infos : T. 02/410.39.22.



Fête des voisins

Ils en avaient de la chance, les voisins ! C'est sous un magnifique soleil que les habitants de plusieurs rues ont festoyé ce vendredi 16 mai, durant tout l'après-midi et en soirée, lors de la désormais incontournable « fête des voisins ». Rue de la Princesse, rue Heyvaert, au Centre communautaire Maritime, rue Reimond Stijns, rue de la Cavatine,... les habitants avaient dressé des tables richement garnies de pâtisseries, thé à la menthe et bières, /de viandes grillées au barbecue. Des crêpes aussi au CCM et à Heyvaert puisqu'un concours était organisé pour l'occasion.



Parcours « Graines d'artistes » in de scholen

De Molenbeekse scholieren hebben aange-toond dat ze allen «wetenschappers in spe» zijn ! Op zaterdag 7 juni hebben de ouders en bezoekers dit kunnen vaststellen, tijdens de opendeurdag die georganiseerd was in een vijftiental scholen van Molenbeek. De kinderen hebben de vruchten van hun werk gedurende een jaar rond het thema van de vier elementen (lucht, aarde, vuur en water) voorgesteld, met tentoonstellingen, demonstraties, spelen, en zelfs dans ! Na het aanhoren van hun voorstelling van een weerbericht, de werking van een sluis of een vulkaan, het principe van de communicerende vaten, de samenstelling van een thermometer, of nog, hun zang als Maître Gims in een muziekspektakel tijdens hetwelk het traject van een waterdruppel voor de geest werd gehaald, kunnen we enkel bevestigen dat de scholieren en leerkrachten zeer puik werk hebben geleverd ! Dankzij een Amerikaanse schoolbus konden de ouders en nieuwsgierigen in één dag een maximumaantal scholen bezoeken !

22^e keer Koestaartkermis !

De Koestaartkermis is een gebeurtenis waar je niet omheen kunt in de Ossegemwijk. Christian Magerus organiseert de 22e editie, met deelname van de handelaars. De festiviteiten zijn een erkenning voor dit bekende Molenbeekse gehucht. Ze starten vrijdag 26 september vanaf 15u30. De trouwe « Fanfare du Brussels » doorkruist er de straten. Ook komt er een kunstenaar om te schminken.

Zaterdag 27 september palmen rommelmarkt-verkopers vanaf 6u het hogere deel van de Ossegemstraat en de aanpalende straten in. Allerlei vormen van animatie luisteren de dag op : Piratatouille om 14u, de reuzen van Ottignies « Jean-Joseph en Charlotte » en Pecrot « Laurel en Hardy » om 14u30, de « Fanfare du Brussels » om 15u.

Op zondag zijn snuffelaars en koopjeszoekers opnieuw van de partij. Ook hier weer animatie : « Lou, un personnage et un sacré farceur » om 14u30, een schminkstand om 15u, evenals de « Fanfare du Brussels ». Info : T. 02/410.39.22.

Burenfeest Molenbeek

Ze hadden geluk, de buren ! Onder een prachtige zonnehemel hebben de bewoners van een aantal straten op vrijdag 16 mei feest gevierd, de hele middag en avond lang, ter gelegenheid van het « burenfeest » waar je voortaan niet meer omheen kunt. In de Prinsesstraat, Heyvaertstraat, in het Gemeenschapscentrum Maritiem, in de Reimond Stijnsstraat, Cavatinestraat, ... hadden de bewoners tafels gedekt die rijkelijk gevuld waren met gebak, muntthee, bier en vlees dat op de barbecue gegrild was. Bij het GCM en in de Heyvaertstraat waren er ook pannenkoeken, vermits er voor de gelegenheid een wedstrijd werd georganiseerd.

La rencontre par le biais de la mode !

Dans la cadre de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Molenbeek 2014 et le MAD Brussels (Mode and Design center) unissent leurs énergies pour MolenMode, un défilé de mode particulier, qui mise sur la rencontre entre stylistes professionnels et milieu associatif molenbeekois.

Parrainé par le créateur de mode molenbeekois de renommée internationale Jean-Paul Lespagnard, le défilé a pour objectif de mettre en avant l'action des ateliers de couture de la Commune de Molenbeek, de créer des ponts entre cultures et quartiers de part et d'autre du canal et enfin, de mettre l'accent sur l'évolution de la Mode à Bruxelles, particulièrement celle des stylistes du quartier Dansaert. Les stylistes Azira, Valérie Berckmans et Pierre Antoine Vettorello y présenteront leurs créations. De leur côté l'Atelier Paloke, Welvaartkapoen, et les ateliers de couture de la Maison de la Femme et de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale montreront également leurs travaux.

Ontmoeting via de mode !

In het kader van het Feest van de Fédération Wallonië-Brussel hebben Molenbeek 2014 en MAD Brussels (Mode and Design center) hun krachten gebundeld voor MolenMode, een bijzonder modedefilé, waarbij wordt gemikt op ontmoeting tussen beroepsstylisten en het Molenbeeks verenigingsleven.

Het défilé, waarvoor de Molenbeekse modeontwerper met internationale bekendheid Jean-Paul Lespagnard het initiatief heeft genomen, heeft ten doel de schijnwerpers te

Rendez-vous pour le défilé, le vendredi 26 septembre à 18h30 au BEB (Brussels Event Brewery), rue Delaunoy 58 et pour finir en beauté, un spectacle pyrotechnique aura lieu sur le canal

à 23h à la Porte de Flandre en face de Dépôt Design.

Accès gratuit pour les deux événements.



Une création de Pierre Antoine Vettorello - een creatie van Pierre Antoine Vettorello

richten op het initiatief van de naaiateliers van de Gemeente Molenbeek, bruggen te bouwen tussen culturen en wijken aan weerszijden van het kanaal en ten slotte, de klemttoon te leggen op de evolutie van de Mode in Brussel, en in het bijzonder op de mode van de stylisten uit de Dansaert wijk. De stylisten Azira, Valérie Berckmans en Pierre Antoine Vettorello zullen er hun creaties voorstellen. Het Atelier Paloke, Welvaartkapoen, en de naaiate-

liers van het Huis van de Vrouw en het Huis van Culturen en Sociale samenhang zullen er eveneens hun werk tonen. Afspraak voor het defilé op vrijdag 26 september, om 18.30 uur, bij de BEB (Brussels Event Brewery), Delaunostraat 58 ... Om in schoonheid te eindigen zal er een pyrotechnisch spektakel plaatsvinden op het kanaal, om 23 uur, aan de Vlaamse Poort, recht tegenover Dépôt Design.

Gratis toegang voor de beide evenementen

Molenbeek 2014 : à vos agendas !

► Vendredi 12/09

Roller Parade

Pour la première fois, cet événement sillonnera Molenbeek et y fera une escale, sur la place Communale. Départ à 20h, sur la place Poelaert. www.tmanrollerbikeparade.be

► Mercredi 08/10

Talen Ons gedacht

Une exposition mêlant langues maternelles et multilinguisme autour des émotions que celles-ci peuvent engendrer chez tout un chacun. Infos : hilde.desmedt@oyer.be

► Du 13/10 au 19/10

Bruxelles en dialogue

A l'invitation du Centre régional d'Intégration Foyer vzw, les habitants de Bruxelles pourront s'asseoir à une table de dialogue et échanger sur le thème « Sans frontières ». Infos et inscriptions : www.bruxellesendialogue.eu



► Vrijdag 12/09

Roller Parade

Voor de eerste keer doorkruist dit evenement Molenbeek en houdt er een stop op de Gemeenteplaats. Vertrek om 20u op het Poelaertplein. www.tmanrollerbikeparade.be

► Woensdag 08/10

Talen Ons gedacht

Een tentoonstelling die moedertalen en meertaligheid vermengt rond emoties die ze bij iedereen kunnen opwekken Info : hilde.desmedt@oyer.be

► Van 13/10 tot 19/10

Brussel in dialoog

Op uitnodiging van het Regionaal Integratiecentrum vzw Foyer kunnen de inwoners van Brussel deelnemen aan de dialoogtafels en ideeën uitwissel rond het thema « Zonder grenzen ». Info en inschrijvingen : www.bruxellesendialogue.eu

Le Festival Bruxellons joue les prolongations en septembre !

La quinzième édition de l'événement théâtral de l'été à Bruxelles se poursuit jusqu'au 27 septembre au Château du Karreveld à Molenbeek. Avec une nouveauté : un tournoi de théâtre amateurs !

Vous avez profité des spectacles offerts par le festival Bruxellons cet été ? Ce n'est pas fini. Olivier Moerens, Alain Verburgh et Daniel Hanssens, le trio aux commandes de ce festival, soutenu depuis ses débuts par la bourgmestre Françoise Schepmans, innovent cette année en proposant aux amateurs un concours de théâtre amateur.

Les six compagnies, sélectionnées au mois d'avril, joueront leur spectacle, du 8 au 24 septembre, devant le grand public, deux soirs, dans La Grange du Château du Karreveld. « Depuis longtemps, nous voulions offrir une place à une part extrêmement vivace du monde théâtral : le théâtre amateur », affirment les organisateurs. « Saviez-vous qu'à Bruxelles et dans le Brabant wallon, près de 100 compagnies présentent chaque année plus de 500 représentations d'une centaine d'œuvres devant près de 50.000 spectateurs? ».

Cette mise à l'honneur du théâtre amateur sera couronnée par trois prix qui seront attribués aux meilleurs spectacles sur base du vote d'un jury et du public. Le gagnant du premier prix verra son spectacle représenté deux fois de plus lors des fêtes du 27 septembre. Il se verra également attribué le prix de la commune de Molenbeek et recevra un chèque de 600 euros. Pour compléter



© Gregory Navarra

le podium, la deuxième compagnie aura le prix de « Molenbeek Métropole Culture 2014 » ainsi que la somme de 400 euros, et enfin, la troisième troupe recevra le prix du public et 200 euros.

En lice : « Un petit jeu sans conséquence » de Jean Dell et Gérald Sibleyras par la Compagnie du Dernier mot, les 8 et 9 septembre à 20h30 ; « Comédie sur un quai de gare » de Samuel Benchtrit par la Cie La Didacalie les 12 et 13 septembre à

20h30 ; « Soeurs » de Gérard Levoyer par le « MNN's Théâtre », les 15 et 16 septembre à 20h30 ; « Toc-Toc » de Laurent Baffie par le « Trio Théâtre », les 17 et 18 septembre à 20h30 ; « Purgatoire » de Dominique Breda par la Cie L'Aperté, les 19 et 20 septembre à 20h30 ; et, enfin, « Ce bon monsieur Zoetebeek » de J. Van Roy et L. Bajart par la Cie La Claque, les 22 et 23 septembre à 20h30.

Infos ? www.bruxellons.be

Het Festival Bruxellons zet in op verlengingen in september !

De vijftiende editie van het theatergebeuren van de zomer in Brussel, op de locatie van het Karreveldkasteel te Molenbeek, loopt door tot 27 september ... en biedt een nieuwheid: een amateurtheatertoernooi !

Hebt u genoten van de voorstellingen die deze zomer aangeboden zijn tijdens het festival Bruxellons ? En het is nog niet gedaan. Olivier Moerens, Alain Verburgh en Daniel Hanssens, het trio dat de teugels van dit festival in handen heeft, en dat vanaf het allereerste begin door de burgemeester Françoise Schepmans ondersteund is, voeren dit jaar een innovatie in, door aan de amateurs een amateurtheaterwedstrijd voor te stellen.

De zes gezelschappen, die in de maand april geselecteerd zijn, zullen tussen 8 en 24 september, gedurende twee avonden, hun voorstelling spelen voor het groot publiek, in de Schuur van het Karreveldkasteel. « We wilden al lang ruimte bieden aan een uiterst levenskrachtig deel van de theaterwereld: het amateurtheater », bevestigen ons de organisatoren. « Wist u dat in Brussel en in Waals

Brabant jaarlijks nagenoeg 100 gezelschappen meer dan 500 voorstellingen van een honderdtal werken geven, voor nagenoeg 50.000 toeschouwers? ».

Deze eerbetuiging aan het amateurtheater zal worden bekroond met drie prijzen, die zullen worden toegekend aan de beste voorstellingen, waarbij wordt uitgegaan van een stemming door een jury en het publiek. De voorstelling van de winnaar van de eerste prijs zal bijkomend tweemaal worden vertoond tijdens de feesten op 27 september. Aan de winnaar zal ook de prijs van de gemeente Molenbeek worden toegekend, en hij zal een cheque van 600 euro ontvangen. Het tweede gezelschap dat op het podium zal worden geroepen, zal de prijs van « Molenbeek, Culturele Hoofdstad 2014 » in ontvangst mogen nemen, en een bedrag van 400 euro. Het derde gezelschap, ten slotte, zal

de prijs van het publiek ontvangen, en 200 euro.

Worden verwacht : « Un petit jeu sans conséquence » van Jean Dell en Gérald Sibleyras, door la Compagnie du Dernier mot, op 8 en 9 september, om 20.30 uur ; « Comédie sur un quai de gare » van Samuel Benchtrit, door het Gezelschap La Didacalie, op 12 en 13 september, om 20.30 uur ; « Soeurs » van Gérard Levoyer, door « MNN's Théâtre », op 15 en 16 september, om 20.30 uur ; « Toc-Toc » van Laurent Baffie, door « Trio Théâtre », op 17 en 18 september, om 20.30 uur ; « Purgatoire » van Dominique Breda, door het Gezelschap L'Aperté, op 19 en 20 september, om 20.30 uur ; en, ten slotte, « Ce bon monsieur Zoetebeek » van J. Van Roy en L. Bajart, door het Gezelschap La Claque, op 22 en 23 september, om 20.30 uur.

Info ? www.bruxellons.be

■ Brocante pour petits et grands !

Pour la première fois, la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale organise une double brocante : la première traditionnelle pour les amateurs de bonnes affaires, l'autre réservée à des produits pour les enfants de 0 à 12 ans. Elle se déroulera le **samedi 13 septembre de 8h à 17h** dans les rues Laermans, Mommaerts et Jardinier.

Infos ? T. 02/415.86.03.

■ Rommelmarkt voor jong en oud !

Voor de eerste maal organiseert het Huis van Culturen en Sociale Samenhang een dubbele rommelmarkt. De eerste is de traditionele brocante voor wie verzot is op interessante koopjes. De andere beperkt zich tot producten voor kinderen van 0 tot 12 jaar. Ze vinden plaats op **zaterdag 13 september van 8u tot 17u** in de Laermans-, Mommaerts- en Hovenierstraat.

Info ? T. 02/415.86.03.

■ Les stratégies de reproduction du vivant

Une promenade guidée est organisée, le **dimanche 14 septembre de 10h à 12h30**, par les Amis du Scheutbos avec pour thème : la découverte des stratégies du vivant. Comment font les fleurs, les champignons, les plantes pour se reproduire? Quelle est la différence entre une espèce sexuée et asexuée? Pourquoi les grenouilles pondent des milliers d'œufs, et les tritons seulement une centaine? Grâce au guide Jean Leveque, vous saurez tout sur le sujet. Rendez-vous à 10h au chalet des gardiens du Parc régional, au bout de la rue du Scheutbosch. Celle-ci s'amorce en face du terminus du bus 86, et à proximité de l'arrêt «Machtens» du bus 49.

Réservez ? T. 0496/53.07.68.



■ Overlevings- en voortplantingsstrategieën

Op **zondag 14 september van 10u tot 12u30** gidsen de Vrienden van het Scheutbos een wandeling met als thema : overlevingsstrategieën. Hoe planten bloemen, paddenstoelen en kruiden zich voort? Wat is het verschil tussen soorten met geslachten en geslachtloze soorten? Waarom leggen kikkers duizenden eieren en salamanders slechts een honderdtal? Dankzij de gids, Jean Leveque, kom je er alles over te weten. Afspraak om 10u aan het wachterschalet van het Gewestelijk park, op het einde van de Scheutboschstraat. Die begint tegenover de eindhalte van bus 86, vlakbij halte "Machtens" van bus 49.

Reservez ? T. 0496/53.07.68.

■ Concert de Danny Dean

Envie de danser sur les rythmes des années 60 ? Danny Dean vous emmène revisiter les plus grands tubes de cette belle époque. Cela se déroulera le **jeudi 18 septembre à 14h30** à la salle du Sippelberg (1 av. du Sippelberg, 1080 Molenbeek). Organisation du Service communal de la Culture néerlandophone, T. 02/412.06.33.



■ Concert van Danny Dean

Wil je dansen op de ritmes van de jaren 60? Dan voert Danny Dean je mee naar de grootste golden sixties hits. Kom naar zijn concert op **donderdag 18 september om 14u30** in de Sippelbergsaal (Sippelberglaan 1 te 1080 Molenbeek). Organisatie van de Nederlandstalige Gemeentelijke cultuur-dienst. T. 02/412.06.33.

■ Journées du patrimoine centrées sur la Guerre 14-18

L'année 2014 est marquée par la commémoration du centenaire du début de la Première Guerre mondiale. C'est le thème de la 26e édition des Journées du Patrimoine qui rend hommage aux hommes et aux femmes qui se sont battus pour la liberté durant les deux Guerres mondiales. Leur souvenir sera évoqué à travers des lieux de mémoire. Par lieux de mémoire, on entend notamment : champs de bataille, cimetières, monuments aux morts, monuments commémoratifs, plaques, stèles, fortifications... Tous les lieux patrimoniaux ayant été le cadre d'événements d'importance lors des deux conflits mondiaux sont inscrits au programme.

A Molenbeek, des visites guidées seront organisées, les samedi 20 et dimanche 21 septembre, au cimetière communal. Plus précisément : en français à 10h, 11h, 13, 14h, 15h et 16h; en néerlandais, à 10h15, 11h15, 13h15, 14h15 et 16h15.

Par ailleurs, une exposition se tiendra en l'église Saint-Charles Borromée (12 avenue du Karreveld). Accès le samedi de 10h à 16 et le dimanche de 14h à 18h.

Infos ? T. 02/411.41.11.



■ Erfgoeddagen in het teken van de Oorlog

14-18

Het jaar 2014 kenmerkt zich door de herdenking van de Eerste Wereldoorlog die honderd jaar geleden begon. Dit is ook het thema van de 26ste editie van de Erfgoeddagen. Ze brengt hulde aan de mannen en vrouwen die in de twee Wereldoorlogen voor de vrijheid streden. Herinneringen aan hen worden opgehaald op herdenkingsplaatsen zoals krijsvelden, kerkhoven, dodenmonumenten, herdenkingsmonumenten, naamborden, gedenkstenen, verdedigingswerken... Op het programma staan al de erfgoedplaatsen die tijdens de twee wereldconflicten het toneel vormden voor belangrijke gebeurtenissen.

In Molenbeek worden er op zaterdag 20 en zondag 21 september geleide bezoeken georganiseerd op het gemeentelijk kerkhof. Meer precies: in het Frans om 10u, 11u, 13u, 14u, 15u en 16u; in het Nederlands om 10h15, 11h15, 13h15, 14h15 et 16h15. Daarnaast is er een tentoonstelling in de Sint-Charles-Borromeekerk (Karreveldlaan 12). Toegankelijk op zaterdag van 10u tot 16u en van 14u tot 18u.

Info ? T. 02/411.41.11.

■ Musiciens molenbeekois à l'honneur

L'heure musicale, qui fait le bonheur des mélomanes de musique classique, met, le **dimanche 21 septembre à 11h** à la Maison communale, en avant des artistes de notre commune. A savoir : Geogres Velev, bassoniste et diplômé du Conservatoire royal de Bruxelles, ainsi que Wolfgang Courteaux, lauréat du Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel. Ils interpréteront des œuvres de Willy Mortier, W. Courteaux, Mozart, Velev ou encore Tchaïkovsky.

Où ? 20 rue Comte de Flandre, 1080 Molenbeek.

Infos ? T. 02/415.96.12.



■ Molenbeekse muzikanten in de bloemetjes

Het Muzikale uurtje behoort tot de geneugten van de klassieke muziekhebbers. Op **zondag 21 september om 11u** treden er in het Gemeentehuis kunstenaars van onze gemeente op : Geogres Velev, diplomeerd fagotspeler van het Koninklijk Conservatorium van Brussel, en Wolfgang Courteaux, laureaat van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel. Ze voeren werk uit van Willy Mortier, W. Courteaux, Mozart, Velev en Tchaïkovsky.

Waar ? Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Molenbeek.

Info ? T. 02/415.96.12.

MI46 - 21 - 22 - 23 - agenda - vrac4

■ Ciné-club de septembre

Deux films sont prévus à l'affiche du ciné-club le **mercredi 24 septembre** au Château du Karreveld (Grange). Pour les enfants, à partir de 6 ans, il y a le film franco-belge «*Loulou, l'incredoyable secret*», un film d'Eric Omond d'après le livre de Grégoire

Solotareff. Lauréat du César du meilleur film d'animation, il raconte les aventures de Loulou et Tom, un loup et un lapin, unis depuis leur enfance. L'autre film, pour les adultes, est un drame belgo-néerlandais : «**The broken circle breakdown**» (2012), réalisé par Felix Van Groeningen. Adapté d'une pièce de théâtre écrite par Johan Heldenbergh et Mieke Dobbels, avec des comédiens tels que Johan Heldenbergh et Veerle Baetens, ce film a remporté le César du meilleur étranger 2014. L'histoire : Didier, ancien punk, joue du banjo dans un groupe de bluegrass et apprécie le mode de vie américain. Élise tient un salon de tatouage et a pris pour habitude de se faire tatouer à chaque histoire amoureuse. Les deux connaissent une histoire d'amour passionnée et extravagante.

Où ? Château du Karreveld, 3 av. Jean de la Hoes, 1080 Molenbeek.

Infos ? T. 02/414.48.99.



■ Ciné-club van september

De ciné-club heeft op **woensdag 24 september** in het Karreveldkasteel (Schuur) twee films op de affiche staan. Voor kinderen vanaf 6 jaar is er de Franse-Belgische film «*Loulou, l'incroyable secret*» van Eric Omond. Deze prent, naar een boek van Grégoire Solotareff, won de 'César' voor de beste animatiemfilm. Het vertelt de avonturen van wolf Loulou en konijn Tom die sinds hun jeugd samen zijn.

De andere film is een Belgisch-Nederlands drama voor volwassenen : «**The broken circle breakdown**» (2012), geregisseerd door Felix Van Groeningen. Hij sleepte de César van beste buitenlandse film 2014 in de wacht. De film is een aanpassing van een door Johan Heldenbergh en Mieke Dobbels geschreven toneelstuk, met acteurs als Johan Heldenbergh zelf en Veerle Baetens. Het verhaal : Didier, vroeger een punker, speelt banjo in een bluegrassgroep en kikt op de American Way of Life. Élise heeft een tattoooshop. Na elke liefdesaffaire laat ze zich een tatooeage zetten. De twee beleven een passionele, extravagante relatie.

Waar ? Karreveldkasteel, Jean de la Hoeselaan 3, 1080 Molenbeek.

Info ? T. 02/414.48.99.

■ L'histoire du théâtre molenbeekois

Jusqu'au 27 septembre, à l'occasion du festival «Bruxellons!», découvrez les plaisirs du théâtre à Molenbeek lors d'une exposition organisée par le MoMuse (Musée de Molenbeek) et le service de la Culture française. On y met en valeur, à travers des affiches, des photos et des documents, le théâtre d'hier et d'aujourd'hui aussi bien amateur que professionnel. L'exposition est accessible tous les jours de spectacle "Bruxellons !" sauf le dimanche de 17h30 à 20h30.

Où ? Château du Karreveld - Salle Reine Elisabeth, 3 avenue Jean de la Hoes, 1080 Molenbeek, T. 02/415.96.12.



■ De geschiedenis van het Molenbeekse theater

Tot en met 27 september en naar aanleiding van het festival «Bruxellons!» organiseren het MoMuse (Museum van Molenbeek) en de Franstalige Cultuurdienst een tentoonstelling rond toneelvermaak in Molenbeek. Aan de hand van affiches, foto's en documenten krijg je er een fraai beeld van zowel het beroeps- als amateurtheater van vroeger en nu. Elke speeldag van "Bruxellons!" is deze expo toegankelijk, behalve op zondag van 17u30 tot 20u30.

Waar ? Karreveldkasteel – Koningin Elizabethzaal, Jean de la Hoeselaan 3, 1080 Molenbeek, T. 02/415.96.12.

■ « Souvenirs de la Grande Guerre à Molenbeek »

Dans le cadre du centenaire de la Grande guerre, la conférence Josiane Schoep évoquera, le **samedi 27 septembre** à 10h au Centre communautaire Maritime (CCM), les lieux marquants du conflit et lira des extraits de lettres laissées par des personnes fusillées. La participation est gratuite.

Où ? 93 rue Vandenboogaerde, 1080 Molenbeek.

Infos ? T. 02/414.48.99.

■ « Souvenirs de la Grande Guerre à Molenbeek »

In het kader van de honderdste verjaardag van de Grote Oorlog houdt Josiane Schoep op **zaterdag 27 september** om 10u een voordracht in Gemeenschapscentrum Maritiem (GCM). Ze heeft het over de markante plaatsen van het conflict en leest uitbreksels uit brieven die werden nagelaten door gesneuvelden. De deelname is gratis.

■ Brocantes du Maritime

Tous les 4e samedis du mois, de bonnes affaires sont à faire au Square des Libérateurs ! Bienvenue à la Brocante du Comité de quartier Le Maritime Marie-Rose. Les prochaines se dérouleront les **27 septembre et 25 octobre de 8h à 15h**. Infos et renseignements : emplacement de 4m pour 10 € ; réservation obligatoire par email à jeanlouismahieux@hotmail.com, ou par téléphone après 19h: T. 02 425 65 68 et 0471 13 45 83).

■ Rommelmarkten van de Maritiem

Elke 4e zaterdag van de maand zijn er gouden zaakjes te doen op de Bevrijderssquare, op de Brocante van Wijkcomité "Le Maritime Marie-Rose". De volgende vinden plaats op **27 september en 25 oktober van 8u tot 15u**. Info en inlichtingen : plaats van 4m voor 10 € ; verplichte reservatie per



*Jean-Louis Mahieux,
l'un des piliers de l'associatif au Maritime
Jean-Louis Mahieux, een steunpilaar van het
verenigingsleven in de Maritiem*

e-mail bij jeanlouismahieux@hotmail.com, of telefonisch na 19u: T. 02 425 65 68 en 0471 13 45 83).

■ Livres de psy

Comment bien choisir ses livres de psychologie ? Quels sont les critères de qualité de ces ouvrages ? Comment les lire et pour quel usage ? Autant de questions auxquelles Marie Andersen répondra, la samedi 4 octobre au Château du Karreveld (salle des Chevaliers). Réservation indispensable au T. 02/414.48.99.

■ Boeken over psychologie

Hoe kies je best je boeken over psychologie ? Welke zijn de kwaliteitscriteria voor deze werken ? Hoe dien je ze te lezen en voor welk doel ? Op al deze vragen geeft Marie Andersen een antwoord op zaterdag 4 oktober in het Karreveldkasteel (Ridderzaal). Reservatie is nodig op T. 02/414.48.99.

■ Rencontre entre la nature et la culture

« Molengreen », nouveau nom pour la fête de la Nature, se déroulera le dimanche 19 octobre 2014, 10h à 18h, le long de l'espace vert du Scheutbos (56 Ha), à la rue de la Flûte Enchantée, à Molenbeek-Saint-Jean.

Cet événement dans le cadre de Métropole Culture 2014 promeut la rencontre extraordinaire entre nature et culture : les animations habituelles « nature », cette année dans le thème énergie (instruments de musique fabriqués à partir de déchets, jeu de piste Energie, promenades à cheval, fabrication de capteurs à énergie solaire, stands d'information énergie...) seront complétées et enrichies par des activités culturelles (Kamishibaï, balades contées, théâtre intime à ressentir, animations « cirque »...). Il y aura aussi plusieurs possibilités de restauration. Vous pouvez aussi gagner et/ou dépenser des ecoiris (voir article à page 17).

Pour toute question ou info complémentaire, veuillez svp vous adresser au service Eco-Conseil, 02/412.36.86 – ecoconseil@molenbeek.irisnet.be

■ Verband tussen natuur en cultuur

« Molengreen » is de nieuwe naam voor het Natuurfeest. Het vindt plaats op zondag 19/10/2014 van 10u tot 18u langs de groene ruimte van het Scheutbos (56ha) in de Tover-

fluitlaan te Sint-Jans-Molenbeek. Het evenement kadert in Cultuurmetropool 2014 en stelt het boeiende verband tussen natuur en cultuur centraal. De gebruikelijke animatie rond « nature » staat dit jaar in het teken van energie (instrumenten gemaakt van afval, een zoekspel rond Energie, een rit te paard, de vervaardiging van zonnecollectoren, infostands rond energie). Culturele activiteiten (Kamishibai, wandelingen met vertellingen, inleeftoneel, « circusanimation »...) vullen dit rijke programma aan.

Er zijn verschillende eet- en snackmogelijkheden. Ook kan je eco-irissen verdienen en/of uitgeven (lees het artikel op pagina 17). Voor verdere vragen of bijkomende info kan je steeds terecht bij de dienst Milieuraad, 02/412.36.86 – ecoconseil@molenbeek.irisnet.be.

■ Journée sans voiture mais festive à Molenbeek !

La mobilité douce et durable est mise à l'honneur à Bruxelles durant la semaine du 15 au 22 septembre. Cette campagne aura pour point d'orgue, le dimanche 21 septembre, la traditionnelle « journée sans voiture » à laquelle la commune participera activement. Tout autour de la Maison communale, la Cles Sports organisera des animations et activités sur le thème de la mobilité. La rue de Bruges sera également en fête avec un bal populaire, de même que le parc de la Fonderie (jeu de piste) et rue Fin (fête des voisins). Tout le programme figure sur le site : www.culture1080cultuur.be.

En plus de cela, le festival « Embarquement immédiat », co-organisé par le Centre Communautaire Maritime, les associations et habitants du quartier et coordonné par l'Ecole de Cirque de Bruxelles, se tiendra de 13h à 18h dans les rues Picard, de l'Escout et Vandenoogaerde. Au menu de la fête : concerts, spectacles de cirque, fanfares, animations, ateliers et même une brocante !

Infos: <http://www.festival-embarquement-immédiat.be>
T.02/421.16.02.



■ Autoloze - maar feestelijke - zondag te Molenbeek !

De zachte en duurzame mobiliteit krijgt de hele week van 15 tot 22 september een ereplaats in Brussel. Als orgelpunt van deze campagne is er op 21 september de traditionele « autoloze zondag ». De gemeente neemt hier actief aan deel. Rond het Gemeentehuis organiseert de CBSu animatie en activiteiten rond het thema mobiliteit. Ook in de Bruggestraat en het Gieterijpark is het één en al feest. Het hele programma vind je op : www.culture1080cultuur.be.

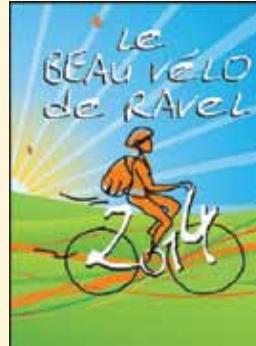
Daarnaast is er het door de Circusschool van Brussel georganiseerde festival « Embarquement immédiat », tevens een co-organisatie van Gemeenschapscentrum Maritiem, de verenigingen en wijkbewoners. Het vindt plaats van 13u tot 18u in de Picard-, Schelde- en Vandenboogaerdestraat. Op het menu staan concerten, circus-spektakels, fanfares, animatie, workshops en zelfs een rommelmarkt ! Info: <http://www.festival-embarquement-immédiat.be>
T.02/421.16.02.

■ Le Beau Vélo de RAVeL s'arrête au Scheutbos !

De Comines à Lontzen, en passant par Bruxelles et Braine-le-château, le Beau Vélo de RAVeL est de retour pour vous faire découvrir, à bicyclette, des communes de Wallonie et de Bruxelles ! Tout cela dans une ambiance familiale et un esprit de fête avec, chaque samedi en fin de journée, un concert gratuit ! Pour Bruxelles, ce sera le 21 septembre. Au départ de l'Atomium à 13h, le parcours de 20 kms (à pied, à vélo, à cheval ou en rollers !) traversera les communes de Jette, Ganshoren, Berchem-Sainte-Agathe pour s'arrêter au Scheutbos à Molenbeek ! De multiples animations attendront les participants. Le soir, des concerts sont annoncés au pied de l'Atomium.

■ De 'Beau Vélo de RAVeL' stoppt aan het Scheutbos !

Van Komen tot Lontzen, langs Brussel en over Braine-le-château, is de 'Beau Vélo de RAVeL' er terug om je per fiets met de gemeenten van Wallonië en Brussel te laten kennis maken ! Dat alles in een familiale en feestelijke sfeer met aan het einde van elke zaterdag een gratis concert ! Voor Brussel is dit op 21 september. Vertrek aan het Atomium om 13u. Het parcours van 20 km (te voet, per fiets, te paard of met rollerskates) gaat via de gemeenten Jette, Ganshoren, Sint-Agatha-Berchem om te eindigen aan het Scheutbos in Molenbeek ! De deelnemers mogen zich verwachten aan talrijke animatieactiviteiten. 's Avonds zijn er concerten aan de voet van het Atomium.



■ Concert de gala Kids'Hope

Comme chaque année, l'asbl Kids'Hope organise au Château du Karreveld un concert dont les bénéfices iront aux enfants handicapés et défavorisés de La Cité Joyeuse - Le Foyer des Orphelins - Le Centre Arnaud Fraiteur situés à Molenbeek. En cette année marquant les 100 ans d'existence de La Cité Joyeuse, c'est Brel qui sera à l'honneur avec l'artiste français Jacques Barbaud. Le concert se déroulera le 17 octobre à 20h30 dans la Grange (3 av. Jean de la Hoesse). Réservations : T.0/469.03.82 (20 €).

■ Galaconcert Kids'Hope

Zoals ieder jaar organiseert de vzw Kids'Hope een concert in het Karreveldkasteel. De opbrengst ervan gaat naar de gehandicapte en minder begunstigde kinderen van het in Molenbeek gelegen Kindvriendelijk Huis – Weeshuis – Arnaud Fraiteurcentrum. Ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van het Kindvriendelijk Huis dit jaar, brengt de Franse kunstenaar Jacques Barbaud een hulde aan Brel. Het concert heeft plaats op 17 oktober om 20u30 in de Schuur (Jean de la Hoeselaan 3). Rervaties : T.0/469.03.82 (20 €).

■ Brussels Chamber Music Festival au Karreveld !

Le Château du Karreveld accueillera les 3, 4 et 5 octobre un événement exceptionnel: le Brussels Chamber Music Festival. Le directeur artistique et fondateur du projet, Julien Beurms, que les participants pourront écouter durant ce festival au piano, a invité de nombreux artistes de renommée internationale. Exemples : les violonistes Frank Stadler, Elsa Grether et Shirly Laub, le pianiste Johan Schmidt, le clarinettiste Ronald Van Spaendonck, la violoncelliste Marie Hallynck ou encore les artistes Nathan Braude et Diederik Suys. A ne pas manquer aussi le concert de gala le dimanche 5 octobre à 20h durant lequel Schumann et Dvorak seront mis à l'honneur. Tout le programme figure sur le site : www.brusselschambermusicfestival.be.

■ Brussels Chamber Music Festival op het Karreveld !

Op het Karreveldkasteel vindt er op 3, 4 en 5 oktober een uitzonderlijk evenement plaats: het Brussels Chamber Music Festival. Tijdens dit pianofestival kunnen de toeschouwers Artiest directeur en stichter van het project, Julien Beurms, beluisteren. Hij heeft verscheidene kunstenaars met internationale uitstraling uitgenodigd. Voorbeelden zijn de violisten Frank Stadler, Elsa Grether en Shirly Laub, de pianist Johan Schmidt, de klarinetist Ronald Van Spaendonck, de celliste Marie Hallynck of nog de altspelers Nathan Braude en Diederik Suys. Niet te missen is ook het galaconcert op zondag 5 oktober om 20u waar Schumann en Dvorak in de bloemetjes worden gezet.

Het hele programma bevindt zich op de site : www.brusselschambermusicfestival.be.

■ Journées du Patrimoine

Découverte d'un trésor insoupçonné de l'Ecole communale n°13 : la peinture monumentale (6,5 x 22m) réalisée en 1949 par René Van den Neste. Un véritable cours d'histoire et de géographie de Molenbeek en images ! rue De Koninck 63 - samedi 20/09 et dimanche 21/09 de 10h à 17h – une initiative du Musée communal « MoMuse »

■ Open Monumentendagen

Ontdekking van een onvermoede schat van de École communale n°13. Schilder René Van den Neste (1922-2011) realiseerde er in 1949 een soort geschiedenis en aardrijkskundeles over Molenbeek in afbeeldingen. De Koninckstraat 63 - zaterdag 20/09 en zondag 21/09 van 10 tot 17u. een initiatief van het Gemeentelijk Museum "MoMuse".

La rencontre des âges !

Molenbeek est une commune riche, une des plus riches du royaume même : elle est riche de ses habitants. De la vitalité de sa jeunesse et de la sagesse de ses aînés. Aux uns comme aux autres, la Commune veille à proposer les services les plus adaptés à leurs besoins.

Infrastructures et organismes d'accueil ne manquent donc pas, qui offrent aux premiers les moyens de déployer leur énergie et d'étancher leur soif de savoir et d'entreprendre. Les seniors, pour leur part, se voient mettre à disposition une grande variété de services qui répondent aussi bien à leurs besoins de mobilité (chèques-taxi), que de sécurité (comme l'accompagnement par des gardiens de la paix, facilité dont certaines mauvaises langues peu scrupuleuses ont voulu faire croire à la suppression alors qu'elle était simplement organisée différemment) ou de confort (ainsi des aides à domicile) ou simplement à leur désir de se retrouver autour d'un verre, en se cultivant ou même, pourquoi pas, en s'exerçant physiquement.

Mais pourquoi faudrait-il considérer que forcément, jeunes tiges et vieilles branches doivent pousser séparément, alors qu'elles ont en réalité tant à partager ? Peut-être les initiatives les plus enrichissantes sont-elles donc à chercher

dans la rencontre des âges. C'est d'elles en tout cas que nous aimerais vous entretenir dans la suite de cette tribune.

De ce qui est fait à Arcadia par exemple, maison de repos et de soins gérée par le CPAS et qui se trouve dans un environnement idéal pour permettre une mixité des âges. Depuis de nombreuses années, une alliance toute naturelle s'est établie entre les personnes âgées et des enfants de la Cité Joyeuse : proximité de lieu, souci d'ouverture, envie d'affection pour ceux qui ont du bonheur à partager et de la sagesse à recevoir. Par lettres, par visites, par photos, par dessins interposés, les enfants ont trouvé des grands parents de substitution. Autre projet « inter-âge » à avoir remporté un franc succès : celui d'un club photo créé par des étudiants en recherche de modèles. Les visages des anciens qui se sont prêtés, avec curiosité, aux travaux des jeunes se sont transformés : les rides n'étaient plus des marques de l'âge mais bien la trace de l'expérience vécue ou celle des sentiments ressentis, tous ont tenu à garder des souvenirs personnels des liens affectueux qui s'étaient créés, les photos ont été l'objet d'une exposition à succès.

On le voit, les activités inter-âges sont une source de bonheur partagé. Les développer et

les concrétiser, c'est garantir une vraie politique de la citoyenneté, un objectif que l'accroissement de notre population rend plus que jamais nécessaire. Papy et mamie conteurs auprès des plus petits, aidants pour encadrer les écoles de devoirs, étudiants et personnes âgées colocataires pour partager les frais et les avantages d'une vie communautaire, formules kangourous pour que jeunes et séniors mettent en commun des disponibilités ... Les idées et les projets ne manquent pas, que le MR suscite, encourage et développe. Car nous en sommes convaincus : il est urgent de tisser des liens entre les générations, de créer des lieux de rencontre où nos aînés se sentent utiles, valorisés, respectés et sollicités et où nos enfants découvrent tout à la fois la joie de donner par le service et celle de recevoir par l'ouverture à des horizons plus larges. Une personne âgée est un livre, un jeune une page blanche : quand l'ancien conte une histoire, cela devient une découverte, celle des racines, d'une culture ; c'est créer chez l'enfant une envie de lire, un désir d'apprendre, une trace à laisser dans un dessin ; ce sont des sentiments qui se concrétisent et des émotions qui se partagent. C'est construire le vivre ensemble ...

Luc LÉONARD,
chef de groupe MR



Les seniors, membres indispensables de notre commune

En Belgique et dans le monde occidental, nous assistons à une augmentation de l'espérance de vie; en 2050, près de 25 % de la population aura plus de 65 ans. Notre commune est à ce jour riche de plus de 11.300 seniors qui sont malheureusement trop souvent présentés comme une partie «non» active de la société. Au contraire, ils sont un fabuleux lien humain; ce sont des bénévoles irremplaçables, des passeurs de savoirs et de sagesse, des porteurs de mémoire apportant aussi un soutien financier non négligeable à notre commune à l'instar des autres citoyens. Nos choix politiques se doivent d'être en phase avec ces réalités et chercher à répondre aux besoins plus spécifiques des aînés, que ce soit en matière d'information, de participation citoyenne, de logement, de mobilité, de sécurité et de solidarité. Ceci est non seulement un devoir, mais aussi un défi passionnant et permanent.

Pour leur permettre de prendre encore davantage leur place et conserver leur autonomie, il nous faut continuer à les inviter à s'impliquer dans les associations sociales et culturelles, dans les associations pour seniors, dans le volontariat au sein des écoles ou à l'ONE, dans le rôle d'ambassadeurs de la propriété etc., mais aussi renforcer à leur égard les services à domicile déjà bien actifs et soutenir les associations qui proposent une aide pour les déplacements, essentiels pour permettre à nos aînés de rester autonomes. Ces objectifs et cette dynamique pourront être valorisés par la mise sur pied d'un conseil consultatif pour les aînés. Aujourd'hui, pour renforcer la solidarité et les liens humains, nous voulons aussi valoriser le «vivre ensemble» en soutenant des projets de logements adaptés aux aînés, mais aussi aux logements intergénérationnels. Pour nos aînés devenus dépendants, il faut veiller à ce que les maisons de repos, nombreuses dans notre commune, soient de réels lieux d'accueil où ils pourront vivre dignement. Oui, les aînés sont essentiels à la vie de notre commune, ils méritent notre respect et notre engagement au quotidien!

Ann GILLES-GORIS,
échevine des Seniors



S'épanouir à tout âge

Trop fréquemment encore, les personnes âgées sont confrontées à des obstacles à leur épanouissement social et culturel. Que ce soit à cause de la mobilité réduite, du coût de certaines activités de loisirs ou du sentiment d'insécurité qu'ils vivent, bon nombre de seniors se sentent isolées voir exclues de la vie en société. Pour y remédier, les autorités politiques et le tissu associatif tentent de répondre aux attentes légitimes de ce public. Citons par exemple le projet d'habitat groupé en cours de réalisation qui permettra à des seniors de vivre dans un cadre permettant la rencontre tout en maintenant leur autonomie.

Dans un autre registre, la ludothèque intergénérationnelle Spéculoos a pour vocation la création du lien entre les jeunes et les aînés.

Sur le plan culturel, le service culturel néerlandophone de la commune organise des concerts qui ont lieu l'après-midi à destination des personnes âgées. Aussi, bon nombre d'associations indépendantes mettent en place des initiatives permettant la rencontre et l'émancipation citoyenne. L'ASBL Centrum Ouest a récemment organisé avec les jeunes qui la fréquentent des rencontres de personnes âgées vivant dans une maison de repos.

Ces quelques exemples montrent que la politique des seniors, comme bon nombre de politiques sociales (logement, jeunesse, personnes handicapées...), doit être transversales pour être véritablement efficaces. C'est pourquoi les échevins et mandataires Ecolo-Groen se consacrent aux seniors également dans leurs propres compétences. De plus, commune, CPAS, acteurs associatifs et personnes concernées doivent être en dialogue permanent pour que les politiques mises en œuvre soient en adéquation avec les besoins exprimés.

Enfin, la commune doit jouer pleinement son rôle d'organe de proximité en intensifiant l'information permettant aux personnes d'avoir une meilleure connaissance des activités, aides et services proposés par tous les niveaux de pouvoirs. De cette manière, le maintien à domicile est favorisé, comme la qualité de vie des seniors.

Khadija TAMDTI,
chef de groupe Ecolo-Groen



De ontmoeting van leeftijden !

Molenbeek is een rijke gemeente. Zelfs één van de rijkste gemeenten van het koninkrijk, namelijk rijk dankzij haar inwoners. Rijk door de vitaliteit van haar jeugd en door de wijsheid van haar ouderen. Zowel voor de enen als de anderen ziet de Gemeente erop toe om diensten te verlenen die het best aan hun behoeften zijn aangepast.

Voor jongeren ontbreekt het niet aan infrastructuur en onthaal. Het biedt hen de mogelijkheid om hun energie kwijt te kunnen en hun dorst naar kennis en ondernemingszin te bevredigen. De senioren aan hun kant beschikken over een waaier aan diensten. Deze beantwoorden zowel aan hun behoeften inzake mobiliteit (taxi-cheques), veiligheid (zoals de begeleiding door gemeenschapswachten – bepaalde kwatongen zonder scrupules deden het voor alsof deze faciliteit werd opgeheven, terwijl het eenvoudig ging om een andere organisatie) of comfort (zoals thuishulp), of gewoon hun wens om rond een lekker glaasje een beetje cultuur op te doen of zelfs om wat aan hun fysieke conditie te werken.

Maar waarom moeten jonge twijgen en oudere takken absoluut apart groeien terwijl er in werkelijkheid zoveel te delen valt ? Initiatieven die het meest opbrengen zijn wellicht degene met ontmoetingen van verschillende leeftijden. In ieder geval is het hierover dat we het verder willen hebben in deze tribune.



Senioren zijn onmisbaar voor onze gemeente

In België en de Westerse wereld stijgt de levensverwachting. In 2050 is zowat 25% van de bevolking ouder dan 65 jaar. Op dit ogenblik is onze gemeente meer dan 11.300 senioren rijk. Spijtig genoeg worden ze te vaak voorgesteld als een "niet" actief deel van de samenleving. Ze vormen echter een onwaarschijnlijke menselijke link. Het gaat om onvervangbare vrijwilligers, ze brengen kennis en wijsheid over en zijn spreekwoordelijke geheugenschijven. Net als andere burgers leveren ze ook een aanzienlijke financiële bijdrage aan de gemeente. Onze beleidskeuzen moeten met deze realiteit rekening houden en antwoorden zoeken voor de meer specifieke behoeften van ouderen. Dit kan zowel op het vlak van informatie, burgerparticipatie, huisvesting, mobiliteit, veiligheid en solidariteit zijn. Het is niet enkel een plicht, maar ook een boeiende, voortdurende uitdaging.

Om hen de kans te geven om nog meer hun plaats in te nemen en hun zelfstandigheid te behouden, moeten we ze blijven aanmoedigen zich in te zetten in sociale en culturele verenigingen, seniorenverenigingen, in het vrijwilligerswerk binnen scholen of Kind en Gezin, in de rol van netheidambassadeurs, enz. Maar ook dienen we voor hen de al vrij actieve thuiszorg te versterken en verenigingen te ondersteunen die hulp bieden bij verplaatsingen zodat onze ouderen zelfredzaam blijven. Deze doelstellingen en dynamiek kunnen we bereiken door het opzetten van een adviesraad voor ouderen. Om de solidariteit en menselijke contacten te versterken willen wij ook "het samen leven" opwaarderen door projecten te ondersteunen met aangepaste huisvesting voor bejaarden, maar ook voor intergeneratieel wonen. Voor onze meer afhankelijke ouderen moeten wij erover waken dat de talrijke rusthuizen in onze gemeente een echte waarde opvang bieden om te leven.

Ja hoor, onze bejaarden maken een essentiële schakel uit voor het leven in onze gemeente. Elke dag verdienen ze onze eerbied en inzet.

Ann GILLES-GORIS,
schepen van de Senioren

Een voorbeeld is Arcadia, het rust- en verzorgingshuis in beheer van het OCMW. Het bevindt zich in een ideale omgeving om leeftijden te mengen. Sinds vele jaren is hier een heel natuurlijke verbinding tot stand gekomen tussen bejaarde personen en de kinderen van het Kindvriendelijk Huis : de nabijheid van de plek, het zich willen open stellen, het verlangen naar affectie voor wie geluk wil delen en wijsheid nodig heeft. Door brieven, foto's, bezoeken en tekeningen, en via bemiddeling van hun ouders, vonden de kinderen vervangingsgrootouders. Een ander succesvol project « tussen leeftijden » was dat van een door studenten opgerichte fotoclub. Ze waren op zoek naar modellen. Een aantal nieuwsgierige oudjes verleenden hun medewerking... en gezicht. Dat kreeg dankzij de jongeren een heuse transformatie: rimpels vormden geen brandmerk van ouderdom meer, maar brachten doorleefde ervaring en diepe gevoelens aan de oppervlakte. Iedereen hield persoonlijke herinneringen en warme gevoelens over aan de contacten. De fototentoonstelling kende nadruk veel succes.

Je merkt dat activiteiten tussen verschillende leeftijden gedeeld geluk opleveren. Dit naar concrete resultaten toe ontwikkelen is een echte waarborg voor een beleid gericht op burgerzin. Onze bevolkingstoename maakt er meer dan ooit een noodzakelijke doelstelling van. Opa

en oma die verhalen vertellen aan de jongsten of helpen in de huistaakscholen, studenten en bejaarde personen die de huur en kosten delen en genieten van de voordelen van het samenleven, kangoeroeformules die het voor jongeren en senioren mogelijk maken hun middelen te bundelen ... Aan ideeën en projecten ontbreekt het niet. De MR moedigt ze aan en brengt ze mee tot ontwikkeling. Wij zijn immers overtuigd van het dringende belang om banden te smeden tussen generaties. Er moeten ontmoetingsplaatsen komen waar onze oudsten zich veilig, gewaardeerd, gerespecteerd en aangesproken voelen. Onze kinderen moeten er via het verlenen van een dienst tegelijk het genoegen van het geven kunnen ontdekken, alsook dat van iets te ontvangen door de opening naar bredere horizonten. Een oudere persoon is als een boek, een jongere is een onbeschreven blad. Als een bejaarde begint te vertellen, is dat een ontdekkingsreis naar de roots en cultuur. Bij het kind stimuleert dit de zin om te lezen, het verlangen te leren of een eerste potloodstreep te trekken. Het maakt gevoelens tastbaar, emoties tot iets wat je kan delen. Het is een stukje samenleving opbouwen...

Luc LÉONARD,
fractieleider MR



Ontplooij op elke leeftijd

Oudere personen krijgen bij hun sociale en culturele ontwikkeling veel te vaak te maken met hindernissen. Heel wat senioren voelen zich geïsoleerd en zelfs uitgesloten van het leven en de maatschappij, zij het omwille van de beperkte mobiliteit, de kostprijs van sommige ontspanningsactiviteiten of het onveiligheidsgoed gevoel dat zij ervaren. Om hieraan te verhelpen trachten overheden en verenigingen te beantwoorden aan de legitieme verwachtingen van deze doelgroep.

We kunnen de projecten vermelden van het « gegroepeerd wonen » die momenteel in opmars zijn. Senioren leven er in een kader waar ontmoetingen mogelijk blijven en ze tegelijk hun zelfstandigheid kunnen behouden. De intergenerationale spelen Speculoos op haar beurt heeft als roeping de band te smeden tussen jong en oud. Op cultureel vlak organiseert de Nederlandstalige cultuurdienst van de gemeente in de namiddag concerten voor bejaarde personen.

Heel wat onafhankelijke verenigingen nemen initiatieven die ontmoetingen en burgerrechten bevorderen. Zo organiseerde de VZW Centrum West langs, samen met de jongeren die er komen, ontmoetingen van oudere personen die in een rusthuis wonen.

Deze paar voorbeelden tonen aan dat om efficiënte resultaten te bekomen seniorenbeleid transversaal moet zijn, zoals dit ook het geval is in andere sociale beleidsdomeinen (huisvesting, jeugd, gehandicapte personen...). Daarom leggen de schepenen en mandatarissen van Ecolo-Groen zich binnen hun eigen bevoegdheden ook op de senioren toe. Bovendien moeten gemeente, OCMW, het verenigingsleven en de betrokken personen voortdurend in dialoog treden om het beleid en de behoeften die tot uiting komen op elkaar af te stemmen. Ten slotte moet de gemeente ten volle haar rol van eerstelijnsinstantie spelen en de informatie versterken. Zo blijven personen beter op de hoogte van de activiteiten, hulp en dienstverlening op alle overheidsniveaus. Senioren kunnen dan langer thuis blijven wonen en hun levenskwaliteit verhogen.

Khadija TAMDITI,
fractieleider Ecolo-Groen



La politique communale en faveur des Seniors, parlons-en ouvertement !

D'ordinaire le mois de septembre est le mois de la rentrée scolaire et alors que certaines familles galèrent pour trouver une place dans les écoles communales, il nous est demandé par la majorité politique de consacrer notre tribune politique aux Seniors.

Esquisser ainsi la rentrée scolaire, nous n'en doutons pas, participe à cacher la partie immergée de l'iceberg en matière d'instruction de notre jeunesse! En effet, en cette rentrée 2014 il manque encore cruellement de places dans les établissements scolaires car, depuis la fin 2012, la majorité n'a plus procédé à la création de classes supplémentaires.

Ceci étant, il n'en reste pas moins que la politique communale menée en faveur des Seniors nous intéresse et nous préoccupe tout autant car il y a là aussi matière à discuter les réalisations et les actions actuelles des édiles locaux.

En faveur des Seniors il y aurait tant à amplifier,

à innover que ce soit en matière d'habitats, de créations de logements publics adaptés aux Seniors, de soins et d'aides diverses à domicile, de mobilité, d'accès aux infrastructures communales ...

Encore faut-il y consacrer les deniers publics requis !

Il fut un temps où Molenbeek choyait ses Aînés : organisations de festivités communales gratuites destinées à « briser la solitude » de certains de nos Seniors aux moments des fêtes, octroi régulier de chèques-taxis, création d'une très efficace « Brigade Seniors », octroi de subsides aux associations, création de logements Kangourous etc...

A ce jour, osons le dire et l'écrire : le constat est amer ! Non seulement rien n'a été innové pour les Seniors, en revanche des restrictions ont été instaurées : diminution du nombre de jours des festivités communales, la galère pour l'obtention

régulière des chèques-taxis ainsi que la diminution du nombre de ceux-ci, dislocation de la « Brigade Seniors », diminution des subsides au monde associatif, vraiment rien de neuf en matière de logements publics et tout particulièrement en la création de logements « adaptés ou adaptables », et rien de neuf non plus en ce qui concerne l'accès aux infrastructures communales et que dire de l'état de certains trottoirs ! Photos à l'appui, ce Molenbeek-info vante la politique menée en faveur des Seniors : célébrations de noces de mariage, visites dans les homes, festivités communales etc... Mais nous, nous réclamons fermement au Collège, l'instauration d'une réelle politique sociale pour nos Aînés.

Jamal IKAZBAN, Chef du groupe PS et
Paulette PIQUARD, Conseillère Communale PS.
*Jamal.ikazban@hotmail.com – 0489/777.117 –
 piquardp@skynet.be -0496/713.024.*



Une commune sûre et accessible pour nos seniors!

Bien que la population de Molenbeek soit très jeune, il y a de nombreux seniors. C'est pourquoi la commune doit mener une politique active de soutien à nos âgés. La lutte contre la solitude doit y avoir une place centrale. Les personnes qui restent actives et sont régulièrement en contact avec d'autres, sont d'ailleurs plus heureuses et en meilleure santé. En tant que socialistes, nous voulons les mesures suivantes à court terme:

1. La sécurité de nos seniors doit être garantie en tout temps. Les brigades pour seniors doivent

être immédiatement remises sur pied. Leur suppression est un scandale!

2. Les budgets et l'accessibilité aux chèques taxi doivent être améliorés. Trop souvent, nos seniors reçoivent leurs chèques très tard voire trop tard. Pour beaucoup d'entre eux, cela implique qu'ils ne savent pas sortir et donc plus de solitude !
 3. La commune doit développer des services de proximité. Lors de la précédente législature, les socialistes avaient décidé de créer une antenne supplémentaire du service Population tout

comme un commissariat supplémentaire. Ces réalisations se font attendre !

Le sp.a exige une commune sûre et accueillante pour nos seniors, la meilleure garantie contre la solitude !

Jef VAN DAMME, chef de groupe sp.a
Hassan RAHALI, Tania DEKENS,
 conseillers communaux



Lien intergénérationnel

Notre société connaît les effets du baby-boom d'après-guerre. Le senior arrive à la retraite en meilleure santé. Pour les FDF, il est utile de diversifier les services proposés aux seniors en vue de favoriser leur autonomie et les inviter à poursuivre une vie active. Un logement adapté est le point de départ car il permettra le maintien du senior dans son environnement. Depuis celui-ci, une vie sociale se poursuit aisément. En plus du rôle social des services existants d'aides à domicile, les FDF pensent que le lien intergénérationnel entre le senior et les autres habitants de la commune est à favoriser. Pour ce faire, le volontariat dans des écoles de devoir ainsi que la création de rencontres entre les jeunes des maisons de quartier et les seniors sont à encourager. Les FDF suggèrent la création de centres d'accueil de jour pour lutter contre l'isolement. Les FDF sont vigilants au bon entretien des infrastructures locales, trottoirs et éclairage public, pour garantir une appropriation sûre du domaine public.

Michaël VOSSAERT
 Conseiller communal FD



Nos seniors méritent notre attention

Après avoir travaillé et élevé des enfants toute leur vie, nos seniors doivent pouvoir profiter de leur pension. Mais notre société ne prend pas soin aussi bien d'eux qui ont pris toujours soin de nous. Dans certains quartiers à Molenbeek, un tiers à la moitié de nos aînées risquent de vivre en pauvreté : ils louent et ont une pension trop petite. « Après mon loyer et mes médicaments, il me reste plus beaucoup. » Et avec les plans du nouveau gouvernement MR-NVA-CD&V-OpenVld, les pensions pourront même encore baisser. Pour le PTB, il est inacceptable que dans un pays riche comme la Belgique, nos aînées vivent en pauvreté. Il faut augmenter toutes les pensions au-dessus du seuil de pauvreté. Et il faut une offre abordable de logement, adapté aux besoins et soins de nos seniors. Soins à domicile, logement « kangourou », mais aussi des maisons de repos. Le CPAS de Molenbeek a donné un mauvais signal en formant un aile du Home Arcadia. Nos seniors méritent des investissements dans des maisons de qualité, où le personnel peut encore prendre le temps de les écouter et de parler avec eux.

Dirk DE BLOCK,
 Conseiller communal PTB*PVDA.



De gemeentelijke politiek ten voordele van de Senioren, laat ons er openlijk over praten!

Gewoonlijk is de maand september de maand van de terugkeer naar school maar terwijl sommige families enorme problemen ondervinden om een plaats te vinden in de gemeentelijke scholen wordt er ons, door de politieke meerderheid, gevraagd onze politieke tribune te wijden aan de Senioren. Wij twijfelen er niet aan dat voorbij gaan aan de terugkeer naar school, het ondergedompelde gedeelte van de ijsberg betreffende het onderwijs van onze jeugd verbergt. Inderdaad, bij deze terugkeer 2014 is er nog steeds een nijpend tekort aan plaatsen in de scholen want, sedert eind 2012, heeft de meerderheid geen nieuwe, bijkomende klassen ingericht. Dit gezegd zijnde blijft het zo dat de gevoerde gemeentelijke politiek ten gunste van de Senioren ons steeds interesseert en ons evenzeer bezig houdt daar er ook hier stof tot discussie bestaat over de huidige verwelzijkingen en acties van de gemeentelijke verkozenen. Er blijft nog zoveel te versterken, te innoveren ten gunste van de Se-

nieren zowel op het niveau van de huisvesting, het creëren van aangepaste openbare woningen, het inrichten van uiteenlopende vormen van thuishulp en dienstverlening, de mobiliteit, de toegang tot de gemeentelijke infrastructuren, Hieraan moet men de nodige openbare middelen besteden! Er was een tijd dat Molenbeek zijn Ouderend verwende : inrichten van gratis gemeentelijke festiviteiten met het oog op "het breken met de eenzaamheid" van sommige van onze Senioren, het op regelmatige basis uitgeven van taxicheques, het creëren van de erg nuttige "Senioren Brigade", het toekenennen van subsidies aan verenigingen, het inrichten van Kangoeroewoningen, enz... Tot nu toe, laat het ons gerust zeggen en schrijven : is de vaststelling bitter! Niet alleen is er niets geïnnoeerd voor de Senioren, maar in tegendeel zijn er beperkingen ingevoerd : vermindering van het aantal dagen van gemeentelijke festiviteiten, de lijdensweg om op regelmatige basis taxicheques te bekomen, alsook het

verminderde aantal hiervan, het ontbinden van de "Senioren Brigade", vermindering van de toelagen aan de verenigingen, helemaal niets nieuws wat betreft de openbare woningen en meer bepaald wat betreft het creëren van "aangepaste of aanpasbare" woningen, en ook niets nieuw wat betreft de toegang tot de gemeentelijk infrastructuren, om maar niet te spreken over de toestand van de voetpaden! Aan de hand van fotos schept deze Molenbeek-info op over de gevoerde politiek ten gunste van de Senioren : huwelijksjubileums, op bezoek in ouderlingenhomes, gemeentelijke festiviteiten enz ... Maar wij vragen met aandrang aan het College om een echte sociale politiek te voeren ten gunste van onze Ouderend.

Jamal IKAZBAN, fractieleider van de PS

Jamal.ikazban@hotmail.com - 0489/777.117 en

Paulette PIQUARD, Gemeenteraadslid PS –

piquardp@skynet.be -0496/713.024.



Een veilige en toegankelijke gemeente voor onze senioren!

Alhoewel Molenbeek een heel jonge gemeente is, telt ze toch een heel pak senioren. De gemeente moet dan ook een actieve politiek voeren ter ondersteuning van onze ouderen. De bestrijding van de eenzaamheid moet daarbij centraal staan. Mensen die actief blijven en vaak in contact komen met anderen zijn immers gelukkiger én gezonder.

Als socialisten willen wij op korte termijn volgende maatregelen:

1. De veiligheid van onze senioren moet ten al-

len tijden gegarandeerd worden. De seniorenenbrigade moet onmiddellijk terug ingevoerd worden. De afschaffing hiervan is een schande!

2. De budgetten voor en de toegang tot taxicheques moet beter. Te vaak krijgen onze senioren de beloofde cheques niet of te laat. Voor veel mensen betekent dit dat ze niet kunnen buiten komen en dus eenzaamheid!

3. De gemeente moet meer nabijheidsdiensten ontwikkelen. De socialisten beslisten in het vorige gemeentebestuur om een extra antenne

van de bevolkingsdienst in te richten alsook een extra politiekantoor. De realisatie hiervan laat op zicht wachten! Sp.a eist voor onze senioren een veilige en toegankelijke gemeente, de beste garantie tegen eenzaamheid!

Jef VAN DAMME, fractieleider sp.a

Hassan RAHALI, Tania DEKENS,

gemeenteraadsleden



De link tussen generaties

Onze maatschappij ondervindt de gevolgen van de naoorlogse babyboom. De senioren bereiken hun pensioen in betere gezondheid. Voor het FDF komt heet erop aan de diensten voor senioren te diversificeren om hun zelfredzaamheid te verhogen en hen aan te zetten hun actief leven voort te zetten. Een aangepaste woning is daarbij cruciaal want zo kunnen ze in hun omgeving blijven. Van hieruit is het gemakkelijk om hun sociale leven voort te zetten. Naast de maatschappelijke rol van de bestaande diensten voor thuishulp is het FDF overtuigd van het nut om de intergenerationale band tussen de senioren en de andere bewoners te bevorderen. Hiervoor dient het vrijwilligerswerk in de huistaakscholen te worden aangemoedigd, alsook de totstandkoming van ontmoetingen tussen jongeren van de buurthuizen en senioren. Het FDF stelt de oprichting van dagontmoetingscentra voor ze uit hun isolement te halen. Het FDF waakt over het onderhoud van de lokale infrastructuur, stoepen en openbare verlichting om ervoor te zorgen dat ook ouderen kunnen blijven gebruik maken van het openbare domein.

Michaël VOSSAERT
Gemeenteraadslid FDF



Onze ouderen verdienen onze zorg

Na een leven van werk en zorg voor kinderen, mogen onze ouderen genieten van hun oude dag. Maar onze maatschappij zorgt niet steeds even goed voor hen, die zo lang voor ons gezorgd hebben. In sommige Molenbeekse wijken loopt een derde tot de helft van de ouderen een risico op armoede: ze huren en hebben een klein pensioen. « Als ik de huur en medicatie heb betaald, blijft er niet veel meer over. » En met de plannen van de nieuwe federale NVA-CD&V-OpenVld-MR regering kunnen de pensioenen zelfs nog dalen. De PVDA vindt het ontoelaatbaar dat in het rijke België ouderen nog in armoede leven. De pensioenen moeten opgetrokken worden tot boven de armoedegrens. Ook moet er voldoende en betaalbaar woningsaanbod zijn, aangepast aan de zorgnoden van onze ouderen. Thuiszorg, kangoeroe-woningen, maar ook rusthuizen. Het OCMW van Molenbeek gaf een fout signaal, door een vleugel van Home Arcadia te sluiten. Onze ouderen verdienen investeringen in kwaliteitsvolle rusthuizen, waar het personeel de tijd heeft om nog een praatje te slaan.

Dirk DE BLOCK,
Gemeenteraadslid PTB*PVDA.

Molenbeekois en images

Molenbekenaars in beeld



A peine inaugurée, la place Communale a accueilli, au mois de juin, Molenzik, une superbe fête musicale étalée sur trois jours. Des milliers de personnes se sont rassemblées pour écouter les concerts de Max Romeo, Flavio Coelho ou encore Idir. Sans oublier bien sûr les jeunes qui chantent MolemCapitale, l'hymne de Molenbeek Métropole Culture !

Op de Gemeenteplaats, die nog maar pas ingehuldigd was, heeft men in de maand juni Molenzik onthaald, een prachtig muziekfeest, gespreid over drie dagen. Enkele duizenden personen hebben er zich verzameld om er te luisteren naar de concerten van Max Romeo, Flavio Coelho, of Idir. Vergeten we daarbij natuurlijk de jongeren niet, die MolemCapitale zingen, de hymne voor Molenbeek, Culturele Hoofdstad !

Juste avant le coup d'envoi de la Coupe du Monde au Brésil, le parvis Saint-Jean-Baptiste a accueilli une mini coupe du monde, organisée par « 4v4 » et la Cles Sport de Molenbeek ! 16 nations représentées par des petits footballeurs de moins de 12 ans (de Molenbeek et d'autres communes bruxelloises) ont participé à un tournoi haut en couleur. Principe du foot 4v4 : il se joue à 4 contre 4 sans gardien de but. Chaque match dure 10 minutes. A l'issue du petit tournoi, le trophée a été remporté par les petits joueurs qui représentaient l'Espagne ! Tous les participants sont bien sûr repartis avec des médailles distribuées par les échevins Sarah Turine (Jeunesse) et Ahmed El Khannouss (Sports).

Net vóór de aftrap van het WK in Brazilië werd op het Sint-Jan-Baptist voorplein een miniwereldbeker onthaald, georganiseerd door « 4v4 » en de Cbsu Sport van Molenbeek ! 16 naties, vertegenwoordigd door jonge voetballers jonger dan 12 jaar (van Molenbeek en andere Brusselse gemeenten) hebben deelgenomen aan een kleurrijk toernooi. Het principe van de voetbal 4v4 : deze wordt gespeeld met 4 spelers tegen 4, zonder doelverdediger. Iedere wedstrijd duurt 10 minuten. Op het einde van het klein toernooi werd de trofee bemachtigd door de jonge spelers die Spanje vertegenwoordigden ! Natuurlijk zijn alle deelnemers vertrokken met medailles, die werden verdeeld door de schepenen Sarah Turine (Jeugd) en Ahmed El Khannouss (Sport).



René Lesnicki et Mireille Dethoor ont récemment célébré le demi-siècle de leur union au Château du Karreveld. Les jubilaires ont reçu une assiette à l'effigie de la commune ainsi que le traditionnel message royal.

René Lesnicki en Mireille Dethoor hebben onlangs in het Karreveldkasteel hun huwelijksverbintenis van een halve eeuw gevierd. De jubilarissen hebben een bord in ontvangst genomen, met daarop een afbeelding van de gemeente, en de traditionele koninklijke boodschap.



Que de souvenirs pour Jean Legrand et Mariette Van den Branden: en franchissant le seuil du Château du Karreveld pour fêter leurs noces d'or, les voilà plongés 50 ans en arrière... au jour de leur mariage ! C'est là qu'ils s'étaient mariés ! Entourés de leurs proches et amis, les jubilaires se sont laissé aller à raconter quelques souvenirs. « On habitait l'un à côté de l'autre. Pas difficile de se rencontrer... On a toujours vécu à Molenbeek. On est resté fidèle à la commune ! ». Le couple a une fille et un petit-fils.

Tal van herinneringen voor Jean Legrand en Mariette Van den Branden: bij het betreden van de drempel van het Karreveldkasteel voor het vieren van hun gouden bruiloft worden ze ondergedompeld in de periode die zich uitstrekkt over de laatste 50 jaar ... die begon op de dag van hun huwelijk ! Toen zijn ze getrouwd ! De jubilarissen, omringd door hun naasten en vrienden, hebben zich vergenoegd met het vertellen van dingen die ze zich herinneren. « We woonden naast elkaar. Het was niet moeilijk om elkaar te ontmoeten ... We hebben altijd te Molenbeek gewoond. We zijn trouw gebleven aan de gemeente ! ». Het koppel heeft een dochter en een kleinzoon.